

**DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN AVRUPA PROFİL TABLOSU**  
**KULLANICI EL KİTABI**

## IMPRESSUM

...

# İÇİNDEKİLER

<b>1</b>	<b>GİRİŞ</b> .....	04
<b>2</b>	<b>DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN AVRUPA PROFİL TABLOSU</b> .....	06
2.1	<b>EĞİTİM VE VASIFLAR</b> .....	06
2.2	<b>ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ</b> .....	08
2.3	<b>DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER</b> .....	10
2.4	<b>PROFESYONELLİK</b> .....	12
<b>3</b>	<b>EPR TERİMLER SÖZLÜĞÜ</b> .....	13
<b>4</b>	<b>AVRUPA PROFİL TABLOSU EL KİTABI</b> .....	16
4.1	<b>EL KİTABININ AMAÇLARI</b> .....	17
4.2	<b>DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN AVRUPA PROFİL TABLOSUNUN (EPR) AMAÇLARI</b> .....	17
4.3	<b>EPR'NİN TEMEL İLKE VE VARSAYIMLARI</b> .....	18
4.4	<b>EPR'NİN YAPISI</b> .....	19
4.5	<b>PROFİL TABLOSUNUN UYGULAMA ALANLARI</b> .....	20
4.6	<b>AVRUPA PROFİL TABLOSU HEDEF GRUPLARI</b> .....	21
4.7	<b>DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ</b> .....	21
4.8	<b>HİZMET ÖNCESİ VE HİZMETİÇİ EĞİTMENLER İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ</b> .....	23
4.9	<b>DİL ÖĞRETİM KURUMU YÖNETİCİLERİ İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ</b> .....	25
<b>5</b>	<b>EK</b> .....	27
5.1	<b>SIKÇA SORULAN SORULAR</b> .....	27
5.2	<b>ÖZDEĞERLENDİRME-DEĞERLENDİRME İÇİN BOŞ FORM</b> .....	29
5.3	<b>PROFİL ÖRNEKLERİ</b> .....	30
<b>6</b>	<b>DİJİTAL EPR: İNTERAKTİF VERSİYONUN KULLANIMI</b> .....	33
<b>7</b>	<b>TEŞEKKÜR</b> .....	39

## Dil Öğretmenleri İçin Avrupa Profil Tablosu (EPR: Europäische Profilraster) Nedir?\*

EPR, dil öğretmenlerinin temel yeterliliklerini altı mesleki gelişim evresi boyunca ve tablo biçiminde gösteren bir araçtır. Dokuz ayrı dilde erişilebilir durumdadır.

EPR'nin amacı, dil öğretmenlerini öğrettikleri dil hangisi olursa olsun profesyonel gelişimlerinde desteklemektir. Bunun yanı sıra EPR, dil öğretim kurumlarının yöneticileri ile dil derslerinin kalite güvencesinden sorumlu koordinatörler ve hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimci öğretmenler için de bir araç niteliğindedir.

Adından da anlaşılacağı gibi EPR, bir profil tablo olarak sunulmaktadır. Eksenlerden birinde öğretim yeterlilik ve vasıflarına ilişkin kategoriler yer almaktadır. Diğer eksen ise meslekte yeni olanlardan çok deneyimlilere, yani meslek eğitimcilerine uzanan altı gelişim evresi gösterilmiştir. Profil tablosunun her hücresi, ilgili kategori ve gelişim evresine karşılık gelen yeterlilik tanımlarını içermektedir.

## EPR'nin Profesyonel Gelişim Anlayışı

EPR, Avrupa Komisyonu tarafından desteklenen ve Ekim 2011-Ekim 2013 tarihleri arasında dokuz Avrupa ülkesinden, ulusal ve uluslararası eğitim kuruluşlarının üyesi ortaklar tarafından yürütülen bir projenin ürünüdür. Proje ortakları ve temsilcilerinin isimleri "Teşekkür" bölümünde listelenmiştir (sayfa XX).

Proje ortaklarının anlayışına göre, öğretmenlerin hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimi, 'aşağıdan yukarıya' bir süreçtir: Öğretmenler, temel mesleki eğitimleri çerçevesinde, kişisel kariyer deneyimleri temelinde ve ilgi alanlarına dayalı olarak kendilerini geliştirirler (bkz. Mann 2005<sup>1</sup>). Öğretmenlerin eğitimi mevcut koşullara bağlı

olarak çeşitli etkinliklerle teşvik edilebilir: meslek geliştirme eğitimlerine ya da dil kursu veren bir kurumun atölyelerine katılmak; okumak; öğretmenin derslerinin gözlemlenmesi ya da meslektaşların derslerini gözlemlemek; yeni bir ders vermek üzere hazırlık yapmak; geri bildirim; mesleki gelişim eğitimleri ile görüşme, öğretim ve öğrenim materyallerinin meslektaşlar arasında değiş tokuş edilmesi vb.

Dil öğretim kurumlarının yöneticileri, öğretmenlerin bireysel ve ekip olarak gelişimlerini danışmanlık ve diğer destek imkanlarıyla geliştirmekle sorumludur. Dil eğitimi veren kurumların bu sorumluluğu taşıyan yöneticileri ve mesleki gelişim eğitimi verenler, kursların kalitesini sağlama ve kurumun hedeflerine ulaşma gerekliliğini akılda bulundurmalarıdır. Öğretmenlerin vasıflarının geliştirilmesi bu anlamda dil öğrenenlerin, öğretmenlerin ve eğitim kurumunun ortak sorumluluğundadır.

Öğretmenlerin vasıflarının geliştirilmesinin önemli ve etkili bir parçası da, öğretmenlerin kendi mesleki deneyimleri ve gündelik ders verme etkinliği üzerine düşünceleridir. Dil öğretiminin belirli alanlarında kişinin kendi yetkinliklerini değerlendirmesi düşünsel bir görevdir ve bu düşümsellik kişiyi kendi gelişimi için hedef belirlemeye yöneltebilir. Temel öğretim yeterliliklerine ilişkin yeterlilik tanımlarını bir öğretmenin çeşitli gelişim evreleriyle ilişkilendirerek tasvir eden EPR, bu tür bir özdeğerlendirmenin daha kolay ve sistematik biçimde yapılabilmesine olanak sağlar. Bunun yanı sıra EPR; öğretmenler, dil öğretim kurumlarının yöneticileri ve mesleki gelişim eğitimci öğretmenleri arasında, eğitim gereksinimlerine ilişkin diyalogu güçlendirir. Dil öğretim kurumlarının yöneticileri ve mesleki gelişim eğitimci öğretmenleri EPR'yi, kendi ekiplerindeki öğretmenlerin değerlendirilmesinde de destekleyici bir araç olarak kullanabilir. Yeterlilik tanımları biçimindeki kriterler,

\* Avrupa Profil Tablosu için EPR kısaltması kullanılacaktır.

<sup>1</sup> Mann S. (2005): 'The language teacher's development' in *Language Teaching* vol. 38.2 [http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/staff/teaching/mann/mann\\_s/stateof.pdf](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/staff/teaching/mann/mann_s/stateof.pdf).

değerlendirme ve özdeğerlendirme sürecinde ortaya çıkabilecek öznelğin ve tarafsızlığın azalmasına katkıda bulunur.

### EPR Projesinin Arka Planı

EPR projesinin amaçları şunlardır:

- 2006 yılında, dil merkezlerinin kendi kullanımları için EAQUALS (Evaluation and Accreditation of Quality in Language Services) akreditasyon kriterlerine göre geliştirdikleri profil tablolarının geçerli kılınması ve daha da geliştirilmesi;
- EPR'nin dokuz dilde (İngilizce, Fransızca, Almanca, İspanyolca, İtalyanca, Bulgarca, Hollandaca, Türkçe ve Lehçe) nihai bir versiyonunu ve dört dilde (İngilizce, Fransızca, Almanca, İspanyolca) elektronik bir versiyonunu geliştirmek;
- Hedef grupları çeşitli bağlamlarda desteklemek üzere kullanıcılara yönelik bir el kitabının oluşturulması

EAQUALS Profil Tablosu Brian North ve Galya Mateva tarafından geliştirildiği sırada, dil öğretim yeterliliklerine ilişkin başka iki tanım daha geliştirilmişti (Newby ve diğerleri 2006 ve Kelly & Grenfell 2005<sup>2</sup>). Ancak bunların ikisi de - ilki Avrupa ülkelerinde öğretmenlik eğitimine ilişkin bir profil tablosu, ikincisi ise mesleki eğitim gören öğretmen adayları için bir portföy niteliğindedi - deneyimli öğretmenler için değil, öğretmenlik eğitimi görenler için geliştirilmişti. Ayrıca EAQUALS Profil Tablosu da hali hazırda ders vermekte olan, ancak farklı deneyim seviyelerinde bulunan öğretmenlerin yeterliliklerinin değerlendirilmesi için tasarlanmıştı. EPR de EAQUALS ile aynı amacı taşımaktadır. Buna ek olarak EPR, çok sayıda dilde erişilebilir olduğundan, olası tüm yabancı dillerin öğretmenleri tarafından verimli bir biçimde kullanılabilir.

### EPR VE EPR'nin Yapabilirlik Tanımlarının Geçerliliği

EPR projesinin bir parçası olarak, profil tablosunun beş farklı dildeki versiyonları, 20 Avrupa ülkesinden yaklaşık 2000 öğretmen tarafından, 11 Avrupa ülkesinden çeşitli öğrenim ve öğretim ortamlarındaki 60'ın üzerinde dil öğretim kurumu yöneticisi ile 100 mesleki gelişim eğitmeni tarafından pilot çalışmalarda değerlendirildi.

Amaç, yapabilirlik tanımlarının geçerliliğini denetlemek, yeterliliklerin beş dilde de doğru tasvir edildiğinden emin olmak ve profil tablosunun nihai versiyonu için gerekli değişiklikleri tespit etmektir. Dokuz dilde mevcut olan bu nihai versiyon ve kullanıcı el kitabı, <http://www.epg-project.eu> ve <http://www.goethe.de/epr> adreslerinden erişilebilir durumdadır.

Burada vurgulanması gereken, EPR'nin dil öğretmenlerine uygulanacak standartlar ya da düzenlemelere karşılık gelmediğidir. Proje ortakları; EPR'nin öğretmenleri yönetmek, onlara kurallar koymak, derslerini uyumlulaştırmak, onları ödüllendirmek ya da ikaz etmek için araçsallaştırılmayacağı konusunda hemfikirlerdir. Bunun yerine EPR'nin amacı, onları bilgilendirmek, onlara tavsiyelerde bulunmak, içgörülerini paylaşmak, güçlü ve zayıf yanlarını görebilmeleri konusunda desteklemek ve bireysel gelişimlerine katkı sunmaktır.

<sup>2</sup> Newby, D., Allan, R., Fenner, A., Jones, B., Komorowska, H. and Soghikyan, K (2006): *The European Portfolio for Student Teachers of Languages*, EPOSTL [http://archive.ecml.at/mtp2/fte/pdf/C3\\_Epostl\\_E.pdf](http://archive.ecml.at/mtp2/fte/pdf/C3_Epostl_E.pdf); Kelly M, M. Grenfell, R. Allan, C. Kriza and W McEvoy (2004): *European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference* [http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/profilebroch\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/profilebroch_en.pdf).

# 2 DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN AVRUPA PROFİL TABLOSU

## 2.1 EĞİTİM VE VASIFLAR

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Dil Yeterliliği</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde üçüncü seviyede eğitim almaktadır</li><li>• hedef dilde B1 düzeyinde yeterlilik kazanmıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde üçüncü seviyede eğitim almaktadır</li><li>• hedef dilde B2 düzeyinde yeterlilik kazanmıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde B2 düzeyinde sınav sertifikası ve C1 düzeyinde sözel yetkinliği vardır</li></ul>
<b>Eğitim ve Öğretim</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• dil öğretmeni olarak tanınır bir dil öğretimi vasfı sunan bir yüksekokul, üniversite veya özel bir kurumda başlangıç eğitimi almaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde öğretmenliğe başlamasına olanak sağlayacak bir şekilde dil farkındalığı ve metodoloji konularında ön eğitiminin bir kısmını tamamlamış, ancak henüz dil öğretimi vasfını almamıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• denetmen eşliğinde hedef dilde öğretmenlik uygulaması da içeren, en az 60 saatlik belgelenmiş ve düzenli öğretmenlik eğitimini başarıyla tamamlayarak temel bir dil öğretimi vasfı edinmiştir</li><li><b>veya:</b></li><li>• hedef dildeki derecesi için birkaç ders veya modül tamamlamış, ve/veya henüz derecesini tamamlamadan dil öğretimi pedagojisi almıştır</li></ul>
<b>Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• derslerin bazı bölümlerini öğretmek ve kendisine geribildirim veren bir meslektaş ile deneyim paylaşarak deneyim kazanmaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bireysel ders verirken danışmanlık desteği almış, gözlemlenmiş ve olumlu değerlendirme almıştır</li><li>• küçük öğrenci grupları veya eğitim gören diğer öğrenci arkadaşları ('mikro öğretim') ile öğretim etkinlikleri yürütmüştür</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• başlangıç eğitiminde, en az 2 saatlik ve en az iki farklı seviyede başarılı olarak belgelenmiş ve değerlendirilmiş öğretmenlik uygulaması bulunmaktadır</li><li>• öğretmenliği sırasında dersleri gözlemlenmiş ve 3 saatlik ders için başarılı olarak belgelenmiş geribildirimi bulunmaktadır</li></ul>
<b>Öğretim Deneyimi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bir veya iki farklı düzeyde bazı dersler veya derslerin bir bölümünü vermiştir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• kendi sınıfı/sınıfları vardır ancak sadece bir veya iki düzeyde deneyimi vardır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 200 ile 800 saat arası, tek başına destek almadan verdiği ve belgelenmiş öğretim deneyimi vardır</li><li>• birkaç seviyede ders vermiştir</li></ul>



2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde C1 düzeyinde sınav sertifikası vardır</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• hedef dilde bir derecesi ve C1 düzeyinde belgelenmiş yeterliliği bulunmaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde C2 düzeyinde sınav sertifikası vardır</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• hedef dilde bir derecesi ve C2 düzeyinde belgelenmiş yeterliliği bulunmaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde dil ile ilgili derecesi veya C2 düzeyinde sınav sertifikası ile doğal bir dil hakimiyeti vardır</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• hedef dilde anadili o dil olan kadar yetkindir</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dilde, denetlenmiş öğretmenlik uygulaması unsurlu dil pedagojisi olan bir dereceye sahiptir</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• hedef dilin öğretiminde uluslararası tanınırlığı olan (minimum 120 saatlik) sertifikası vardır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hedef dil öğretiminde denetlenmiş öğretmenlik uygulaması da içeren lisans derecesi veya derece modülü vardır,</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• hedef dilin öğretiminde uluslararası tanınırlığı olan (minimum 120 saatlik) sertifikası vardır ve</li><li>• <b>ayrıca:</b></li><li>• en az 100 saatlik hizmetiçi eğitime katılmıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• dil pedagojisi veya uygulamalı dilbiliminde, daha önceden almıyorsa denetlenmiş okul deneyimi de içeren, master derecesini veya derece modülünü tamamlamıştır,</li><li>• <b>veya:</b></li><li>• dil öğretimi alanında (en az 200 ders saati içeren) lisansüstü veya mesleki diploması vardır</li><li>• belirli uzmanlık alanlarında (dilini belirli bir alan veya amaç için kullanılması, ölçme ve değerlendirme, öğretmen eğitimi v.b.) ek olarak eğitim almıştır</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• eğitiminde, en az 6 saatlik ve en az iki farklı seviyede başarılı olarak belgelenmiş ve değerlendirilmiş öğretmenlik uygulaması bulunmaktadır</li><li>• öğretmenliği sırasında dersleri gözlemlenmiş ve 3 veya daha fazla seviyede verdiği 6 saatlik ders için başarılı olarak belgelenmiş geribildirim bulunmaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hem öğretmenlik uygulaması hem de öğretmenliği sırasında, değişik seviyelerde ve değişik öğrencilerle en az 10 saatlik ders için gözlemlenmiş, değerlendirilmiş ve bu deneyiminde olumlu ve belgelenmiş geribildirim almıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• hem öğretmenlik uygulaması hem de öğretmenliği sırasında, en az 14 saatlik ders için gözlemlenmiş, değerlendirilmiş ve belgelenmiş geribildirim almıştır</li><li>• daha az deneyimli öğretmenler için danışman veya gözlemci olarak değerlendirilmiştir</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• 800 ile 2,400 saat arası, birkaç değişik seviyede ve birden fazla öğretim ve öğrenim ortamında belgelenmiş öğretim deneyimi vardır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 2,400 ile 4,000 saat arası, C2 hariç her düzeyde birden fazla öğretim ve öğrenim ortamını da içeren belgelenmiş öğretim deneyimi vardır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• en az 6,000 saatlik belgelenmiş öğretim deneyimi vardır</li><li>• birçok farklı öğretim ve öğrenim ortamında ders vermiştir</li><li>• başka öğretmenleri yetiştirmek konusunda deneyim sahibidir</li></ul>

## 2.2 ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>dil öğrenimde değişik teori ve yöntemleri öğrenmektedir</li><li>daha deneyimli öğretmenleri gözlemlediğinde kullandıkları teknik ve kaynakları hangi amaçla kullandıklarını anlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>dil öğrenimindeki değişik teori ve yöntemleri temel olarak anlamaktadır</li><li>meslektaşlarının tavsiyesi ile, yeni teknik ve malzemeler seçebilir</li><li>değişik öğretim ve öğrenim ortamları için teknik ve malzemeleri tanır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>dil öğrenimindeki değişik teori ve yöntemlere aşinadır</li><li>iki veya daha fazla seviyede kullanılacak teknik ve malzemelere aşinadır</li><li>değişik öğretim ortamları için teknik ve malzemelerin uygunluğunu pratik açıdan değerlendirebilir</li><li>yöntem ve teknik seçiminde belirli grupların ihtiyaçlarını göz önünde bulundurabilir</li></ul>
<b>Değerlendirme</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>ders kitabında ünite sonlarındaki testleri verebilir ve değerlendirebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>kendisine gerekli malzemeler verildiği takdirde (dönem sonu, sene sonu, v.b.) gelişim sınavlarını verebilir ve değerlendirebilir</li><li>kendisine gerekli malzemeler verildiği takdirde sözlü sınavlar verebilir</li><li>uygun şekilde ders tekrar etkinlikleri hazırlayabilir ve verebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>sözlü sınav bölümü içeren düzenli gelişim sınavları verebilir</li><li>sınav ve değerlendirme çalışmaları sonuçlarına göre öğrencilerinin üzerinde çalışması gereken alanları belirleyebilir</li><li>öğrencilerin belirlenen güçlü ve zayıf yönleriyle ilgili olarak geribildirimde bulunabilir ve bireysel çalışma için öncelikler koyabilir</li></ul>



2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>dil öğrenimde değişik teori ve yöntemlere, öğrenme stil ve stratejilerine fazlasıyla aşinadır</li><li>öğretim teknik ve malzemelerinin teorik ilkelerini tanır</li><li>çeşitli öğretim teknik ve etkinliklerini uygun şekilde kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>kullanılan öğretim yaklaşımı ile birçok çeşitli teknik ve malzeme için teorik gerekçe sağlayabilir</li><li>çok çeşitli öğretim teknik, etkinlik ve malzemelerini kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>dil öğrenim ve öğretiminde kapsamlı bir teorik bilgiye sahiptir ve bunu melektaşları ile paylaşır</li><li>meslektaşlarının gözlem çalışmaları sonrasında, öğretim tekniklerinin çeşitliliğini geliştirmek amacıyla kendilerine pratik ve metodolojik olarak güvenilir bir geribildirimde bulunabilir</li><li>meslektaşlarının kullanımı için herhangi bir seviyede uygun çalışma ve malzemeler seçebilir ve tasarlayabilir</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>dil ve beceri alanlarında öğrencilerin gelişimlerini teyit etmek için düzenli değerlendirme çalışmaları seçebilir ve yürütebilir</li><li>öğrencilerin dil farkındalığını arttırmak amacı ile yazılı çalışmalarda değişik türde hataların belirlenmesi için ortak bir değerlendirme sistemini kullanabilir</li><li>seviye belirleme sınavı için hazırlık yapabilir ve koordinasyon sağlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>gelişim değerlendirmesi (sözlü ve yazılı) için malzeme ve çalışma tasarlayabilir</li><li>öğrencilerin güçlü ve zayıf yönlerinin farkına varabilmelerine yardımcı olmak için öğrenci iletişimlerinin video kayıtlarını kullanabilir</li><li>CEFR kriterlerini öğrencilerin sözlü ve yazılı yeterliliklerini güvenilir bir şekilde değerlendirmek için uygulayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>herhangi bir seviyede tüm dil becerileri ve dil bilgisi için değerlendirme çalışması geliştirebilir</li><li>CEFR kriterlerini öğrencilerin sözlü ve yazılı yeterliliklerini güvenilir bir şekilde değerlendirmek için bütün seviyelerde uygulayabilir ve daha az deneyimli öğretmenlere bu konuda yardımcı olabilir</li><li>öğrencilerin belirli bir CEFR düzeyine erişip erişmediklerini belirlemek için geçerli olan formal sınavlar oluşturabilir</li><li>CEFR standartlaşma oturumları yürütebilir</li></ul>

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Ders ve Kurs Planlama</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>kendisine gerekli malzemeler verildiği takdirde, bir ders planındaki etkinliklerin arasındaki bağlantıyı sağlayabilir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ders kitabında verilenlere tamamlayıcı etkinlikler bulabilir</li> <li>önceki derslerin sonuçlarını bir sonraki derslerin planlanmasında göz önünde bulundurarak, dersler arasındaki tutarlılığı sağlayabilir</li> <li>ders planlarını öğretildiği şekli ile öğrenme başarı ve zorluklarını göz önünde bulundurarak ayarlayabilir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ders programını ve belirlenmiş malzemeleri, grubun ihtiyacını karşılayacak şekilde ve dengeli bir biçimde ders planları hazırlamada kullanabilir</li> <li>değişik amaçlar için derslerin aşamalandırılmalarını ve zamanlamalarını planlayabilir</li> <li>derslerin başlıca ve tamamlayıcı amaçlarını planlarken öğrencilerin ihtiyaçlarını kıyaslayabilir ve bunlara değinebilir</li> </ul>
<b>Etkileşim, Yönetme, İzleme</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>yol gösterme ile, açık ve anlaşılır yönergeler verebilir ve bir etkinliği organize edebilir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>öğretmen-sınıf etkileşimini yönetebilir</li> <li>birbirini izleyen tüm sınıf çalışması ve ikili veya grup çalışmalarını gerektiği şekilde ve anlaşılır yönergeler vererek yürütür</li> <li>bir ders kitabındaki etkinliklere dayalı olarak, öğrencileri ikili ve grup çalışmalarına sokabilir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ikili ve grup çalışmalarını etkili bir şekilde kurup, yönetebilir ve sınıfı tekrar toplu düzene getirebilir</li> <li>bireysel ve grup etkinliklerini izleyebilir</li> <li>açık ve anlaşılır geribildirimde bulunabilir</li> </ul>

2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>• bir kursu veya kursun bir bölümünü, ders programını, değişik öğrencilerin ihtiyaçlarını ve mevcut malzemeleri göz önünde bulundurarak planlayabilir</li><li>• malzemelerin dilbilimsel ve iletişimci potansiyelini değerlendirmek için çalışmalar tasarlayabilir</li><li>• gerek bireysel ihtiyaçlara gerekse kursun amaçlarına hizmet edecek şekilde çalışmalar tasarlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• eksiksiz bir ihtiyaç analizi yapabilir ve bunu, yeniden gözden geçirme ve tekrar etkinlikleri de içeren, kapsamlı ve dengeli bir kurs planı geliştirmek için kullanabilir</li><li>• aynı kaynak malzemeye dayanarak değişik seviyelerdeki öğrencilerle kullanılmak üzere farklı çalışmalar tasarlayabilir</li><li>• öğrenci zorluklarının analizini sonraki derslerde yapılması gerekenlere karar vermede kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• değişik ortamlar için, ilgili alana uygun olarak, iletişimci ve dilbilimsel içeriğin bütünleştiği özel kurslar tasarlayabilir</li><li>• kursların planlanması ve derslerin hazırlanmasında, meslektaşlarına, farklılık gösteren bireysel ihtiyaçları değerlendirmeleri ve göz önünde bulundurmaları için rehberlik edebilir</li><li>• değişik kursların müfredat ve ders programlarını yeniden incelemek için sorumluluk alabilir</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• dersin amaçlarına hizmet edecek şekilde çeşitli ve dengeli bir sınıf, grup ve ikili çalışma düzeni oluşturabilir</li><li>• işe dayalı öğrenim düzeni organize edebilir</li><li>• öğrenci performansını etkin biçimde izleyebilir</li><li>• açık ve anlaşılır geribildirim verebilir/alabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• grupların aynı aynda farklı çalışmalar yürüttüğü işe dayalı öğrenim düzeni kurabilir</li><li>• bireysel ve grup performanslarını eksiksiz ve tam olarak takip edebilir</li><li>• çeşitli şekillerde bireysel geribildirim verebilir/alabilir</li><li>• çalışmalardan edindiği izlenimleri ve geribildirimi başka etkinlikleri tasarlariken kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• aynı sınıf içerisinde farklı seviyelerde olup farklı çalışmalar yapan grup ve bireylerin çalışmalarını kurabilir, izleyebilir ve kendilerine destek verebilir</li><li>• geribildirim vermek/ almak için çok çeşitli teknikler kullanabilir</li></ul>

## 2.3 DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Kültürlerarası Yeterlilik</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>dil ve kültür arasındaki ilişkinin dil öğretim ve öğreniminde önemli bir faktör olduğunu anlamaktadır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>kültürel meselelerin öğretimle olan ilgisini öğrenmektedir</li><li>öğrencilerine kültürel davranış ve geleneklerin ilgili farklılıklarını sunabilir</li><li>sosyal ve kültürel çeşitlilik olan sınıflarda hoşgörü ve anlayış ortamı yaratabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>ilgili basmakalıp görüşleri anlar ve göz önünde bulundurur</li><li>öğrencilerin, nezaket ve vücut dili gibi, ilgili kültürel davranışlar konusundaki bilgilerini genişletmek için kendi farkındalığını kullanabilir</li><li>sınıf içerisinde kültürlerarası sorunlardan kaçınmanın önemini fark eder ve herkesi kapsayan, karşılıklı saygıya dayalı bir yaklaşımı destekler</li></ul>
<b>Dil Farkındalığı</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>referans kaynakları olarak sözlükleri, gramer kitaplarını v.b. kullanabilir</li><li>öğrettiği seviyelerde dil hakkında sıklıkla sorulan basit soruları yanıtlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>A1-B1 düzeylerinde öğrenim gören öğrencilerin düzeyine uygun şekilde dil yapısı ve kullanımı hakkında doğru örnekler verebilir</li><li>dil hakkında sorulan soruları eksik olarak sorulmuş da olsa A1-B1 seviyelerinde öğrenim gören öğrencilere uygun şekilde yanıtlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>ileri seviyeler (C1 - 2) hariç, ilgili düzeydeki öğrenciler için dil yapısı ve kullanımı hakkında doğru örnekler verebilir</li><li>ileri seviyeler hariç (C1 - 2), ilgili düzeydeki öğrenciler için hedef dil hakkındaki soruları uygun şekilde yanıtlayabilir</li></ul>

2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>• öğrencilerine basmakalıp görüşleri ve önyargıları analiz etmeleri için yardımcı olur</li><li>• derslerinde, kültürlerarası davranışlardaki (örneğin, nezaket, vücut dili, v.b.) ana farklılık alanlarını dahil edebilir</li><li>• öğrencilerin kültürel ufukları ile uyumlu olan ve grup için uygun etkinlikler kullanarak, ufuklarını daha da genişletebilecek malzemeler seçebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• kendisinin ve öğrencilerinin kültürlerarası meselelerdeki kavrama ve anlayışlarını genişletmek için web araştırmaları, projeler ve sunumlar kullanabilir</li><li>• öğrencilerin, sosyal ve kültürel benzerlikler ve farklılıkları analiz edebilme ve tartışma yeteneklerini geliştirmelerini sağlar</li><li>• kültürlerarası duyarlılık içeren alanları etkin bir şekilde öngörür ve idare eder</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• kültürlerarası meselelerdekiengin bilgisini daha az deneyimli meslektaşlarına destek gerektiğinde kullanabilir</li><li>• meslektaşlarının, kültürel meselelerin üstesinden gelebilme yeteneklerini geliştirmelerini sağlayabilir; kendilerine, olduğu takdirde anlaşmazlıkları ve kritik olayları yatıştırmak için kullanabilecekleri teknikler önerir</li><li>• kendisinin ve meslektaşlarının kullanımı için etkinlikler, çalışmalar ve malzemeler tasarlayabilir ve bunlarla ilgili geribildirim isteğinde bulunabilir</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• C2 dışında tüm düzeylerde, hemen hemen tüm durumlarda dil yapısı ve kullanımı ile ilgili örnekler verebilir</li><li>• bir öğrencinin dil ile ilgili sorununu tanıyabilir ve anlayabilir</li><li>• C2 dışında ilgili düzeyde hedef dil hakkındaki soruları uygun şekilde yanıtlayabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• tüm seviyelerde ve hemen hemen tüm durumlarda dil kullanımı ve yapısı ile ilgili doğru örnekler seçebilir ve verebilir</li><li>• dil ile ilgili hemen hemen tüm soruları kapsamlı ve doğru bir şekilde yanıtlayabilir, anlaşılır ve net açıklamalar yapabilir</li><li>• öğrencilerin dil ile ilgili sordukları sorulara kendilerinin cevap bulabilmeleri ve hatalarını gerektiği gibi düzeltebilmelerini desteklemek için çok çeşitli teknikler kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• öğrencilerin, değişik açılardan dil ve kullanımı hakkında sordukları soruları her zaman tam ve doğru bir şekilde yanıtlayabilir</li><li>• C1 ve C2 düzeylerinde dil yapısı, anlam ve kullanımı hakkında ince farklılıkları açıklayabilir</li></ul>

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Dijital Medya</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• standart düzende çalışma kağıtları yazmak için metin işlem yazılımı kullanabilir</li><li>• internette potansiyel öğretim malzemeleri için arama yapabilir</li><li>• sitelerinden kaynaklar indirebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• internetten indirilmiş metinler, resimler, grafikler v.b. ile ders tasarlayabilir</li><li>• bilgisayar dosyalarını belli bir mantık ile düzenlenmiş klasörlerde organize edebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• medya oynatıcıları dahil her türlü standart Windows/Mac yazılımını kullanabilir</li><li>• öğrenci ve meslektaşlarına uygun internet malzemeleri önerebilir</li><li>• internet, DVD v.b. kullanımı içeren dersler için projektör cihazı kullanabilir</li></ul>

2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>• öğrenciler için internet üzerinden çalışma verebilir ve denetleyebilir</li><li>• görseller, DVDler ve ses dosyaları için ilgili yazılımları kullanabilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• öğrencilerini kendi bireysel ihtiyaçlarına yönelik olarak uygun internet alıştırmaları seçmeleri ve kullanmaları konusunda eğitebilir</li><li>• ses ve video dosyalarını düzenleyebilir ve uyarlayabilir</li><li>• meslektaşlarına yeni yazılım ve donanımların nasıl kullanılacağını gösterebilir</li><li>• dijital medya içeren (örneğin, kamera, internet, sosyal ağlar kullanımı gibi) bir proje çalışmasını koordine edebilir</li><li>• sınıftaki dijital donanımla ilgili oluşabilecek birçok sorunu giderebilir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• öğrencileri, mevcut tüm dijital sınıf donanımlarını, mobil araçlarını, tabletlerini v.b. dil öğrenimlerini en verimli şekilde desteklemesi için, kullanımları konusunda eğitebilir</li><li>• meslektaşlarına, mevcut dijital donanımları ve internet kaynaklarını öğretim potansiyeli açısından nasıl kullanacaklarını gösterebilir</li><li>• Moodle gibi bir öğrenme işletim sistemi kullanarak harmanlanmış öğrenme modülleri tasarlayabilir</li></ul>

## 2.4 PROFESYONELLİK

Gelişim Evresi	1.1	1.2	2.1
<b>Mesleki Davranış</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• öğretmenlik uygulaması ve diğer çalışmaları hakkında geribildirim alma isteğinde bulunur</li><li>• meslektaşlarından ve elkitablarından tavsiyeler edinir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• kurumun misyon ve yönetmeliklerine uygun şekilde hareket eder</li><li>• diğer öğretmenlerle, öğrenciler ve ders hazırlığı konusunda bağlantıda olur</li><li>• ders gözlemi sonrası eğitimlerin verdiği geribildirim dikkate alır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• bir veya daha fazla seviyede derslerini, meslektaşları ile birlikte paylaşarak öğretmek için fırsatları değerlendirir</li><li>• öğretimini gözlemleyen meslektaşlarından gelen geribildirimleri dikkate alır</li><li>• kurumsal gelişime ve etkin yönetime katkıda bulunur; kurumdaki değişikliklere ve zorluklara olumlu yaklaşır</li></ul>
<b>İdari İşler</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• yoklama almak, malzemeleri dağıtmak/toplamak/iade etmek gibi rutin işleri tamamlar</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• istenilen ders plan ve kayıtlarını doğru bir şekilde doldurulmuş olarak ve zamanında teslim eder</li><li>• ödev ve testleri hızlı ve verimli bir şekilde değerlendirir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• değerlendirme ve rapor yazma çalışmalarını hızlı ve verimli bir şekilde gerçekleştirir</li><li>• dersleri için anlaşılır ve düzenli kayıtlar tutar</li><li>• doküman ve geribildirimleri istenilen zamana kadar teslim eder</li></ul>



2.2	3.1	3.2
<ul style="list-style-type: none"><li>derslerinin, yöneticileri ve meslektaşları tarafından gözlemlenmesi ve öğretimi hakkında geribildirim alabilmek için fırsatları değerlendirir</li><li>mesleki gelişim faaliyetlerine aktif bir şekilde hazırlanır ve katılır</li><li>hem kurumun hem de eğitim ve idari sistemlerinin gelişimine aktif olarak katılır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>daha az deneyimli meslektaşlarına rehberlik eder</li><li>bir meslektaşının yardımı ile veya kendisine gerekli malzemeler verildiği takdirde öğretmen eğitimi için ders verebilir</li><li>meslektaşlarının derslerini gözlemler ve faydalı geribildirimde bulunur</li><li>fırsat çıktığında kurumsal gelişime bağlı bir takım projelerde sorumluluk alır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>daha az deneyimli öğretmenler için eğitim modülleri tasarlayabilir</li><li>öğretmen gelişim programları yürütebilir</li><li>tüm seviyelerde, ders veren meslektaşlarının derslerini gözlemleyebilir ve değerlendirebilir</li><li>meslektaşlarının birbirlerinin derslerini gözlemlenmeleri için fırsatlar oluşturur</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>işleriyle ilgili idari işleri hızlı ve verimli bir şekilde yerine getirir</li><li>düzenli ancak daha az sıklıkta olan işleri öngörür ve vaktinden önce yerine getirir</li><li>öğrenci meseleleri, soruları, geribildirimleri ile ilgilenir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>idari işleri diğerleri ile koordine eder; istenildiği takdirde bilgi, rapor, görüş v.b. derler</li><li>öğretmen toplantılarını organize etmek, dönem sonu geribildirim toplamak, derlemek, analiz etmek gibi, belirli idari işler için sorumluluk üstlenir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>istenildiği takdirde ders koordinatörlüğü yapabilir</li><li>gerektiği takdirde, kayıt birimi/mali işler birimi/ sponsorlar/veliler v.b. ile bağlantıda olabilir</li><li>idari sistemlerin tasarlanması veya yeniden gözden geçirilmesine aktif şekilde katkıda bulunur</li></ul>

# 3 EPR TERİMLER SÖZLÜĞÜ

**Akıllı tahta:** Bilgisayara ve projektöre bağlanan geniş interaktif ekran.

**Bağlam:** Öğretim ortamının öğrenme sürecini ve öğretimi etkileyen ülke, yaş (ilk öğretim, orta öğretim, yetişkinler), eğitim veren kurumun niteliği (kamu, özel) vb. tüm faktörler.

**Basmakalıp görüşler:** İnsanların diğer insanlar, kültürler ya da davranış tarzları hakkında geliştirdikleri sabit ve indirgeyici fikirler.

**Belgelenmiş geri bildirim:** Kıdemli bir öğretmenin, danışman öğretmenin ya da mesleki eğitmenin gözlemlediği ya da takip ettiği bir dersin resmi ve yazılı olarak belgelenmesi.

**Birlikte öğretme:** Bir öğrenci grubunun derslerinin diğer bir meslektaşla birlikte planlanması ve yürütülmesi.

**Değerlendirmeye tabi öğretmenlik:** Kıdemli bir öğretmen, danışman öğretmen ya da mesleki eğitmen tarafından resmi olarak gözlemlenip değerlendirilen öğretim faaliyeti.

**Derece modülü:** Bir dil öğretim programının belirli bir derecesine karşılık gelen kur.

**Ders programı:** Dil kursunun içeriğinin derlendiği ve tarif edildiği, öğretilecek dilsel beceri ve bilgilerin sırasıyla gösterildiği ve bunlar için normal koşullar içinde öngörülen ders saatinin belirtildiği program.

**Ders sonuçları:** Öğrenme sürecinin (planlanan) yeterlilik hedeflerinden (öğrenme hedeflerinden) farklılaşabilen, öğrencilerin gerçekte ne öğrendiklerini gösteren sonuçlar.

**Dijital medya:** İnternet üzerinden kullanılabilen metin, grafik, ses ve video gibi dijital öğretim ve öğrenim materyal ve programları.

**Dil farkındalığı:** Dil öğretmenlerinin hedef dile ilişkin bilgisi (anlam, dilsel biçimler ve kullanım) ile hedef dilin ve genel anlamda iletişimin işleyişine dair farkındalıkları.

**Dil öğrenme teorileri:** Dil öğrenmenin içerdiği psiko-linguistik, bilişsel ve duyuşsal süreçleri tanımlayan teorilerdir. Bunlar dil öğrenmeyi olumlu yönde etkileyen koşulları da tarif eder.

**Dil pedagojisi:** Yabancı dil öğretiminde uygulanan ilke ve metodlar.

**Dil yapısı ve kullanımına ilişkin örnekler:** Dil yapılarına ilişkin, öğrencilerin örnek alabilecekleri, alıştırma yapabilecekleri ve öğrenebilecekleri doğru ve uygun örneklerin kullanımı.

**Dil yeterliliği:** Öğrencinin dil bilgisi ve dili kullanma becerisinin düzeyi.

**Dilin kullanımı:** Dilsel kalıplar ve sözcüklerin hedef dilde bugün geçerli olan yazılı ve sözlü kullanım biçimleri.

**Diller İçin Ortak Avrupa Referans Çerçevesi (Common European Framework of Reference for Languages: CEFR):** CEFR, yeterlilik tanımları olarak adlandırılan dil yeterlilik tanımlarını içeren ve değişik seviyelerde (A1, A2; B1, B2; C1, C2) bulunan yabancı dil öğrencilerinin iletişimsel yeterliliklerini derecelendiren bir belgedir. Bu düzeyler, yabancı dil yeterliliğinin standartlaştırılmış bir değerlendirmesinin temelini oluşturur.

**Gelişim sınavı:** Dil öğreniminde kurs süresince gerçekleşen dil gelişimini değerlendiren sınav.

**Grup çalışması:** Derste öğrenci gruplarının öğrenme faaliyetlerini eş zamanlı olarak, birbirleriyle yürüttükleri etkileşim biçimi.

**Harmanlanmış öğrenme:** Yüz yüze gerçekleştirilen derslerin, bilgisayar destekli çevrimiçi öğrenme uygulamalarıyla desteklenmesi.

**Hedef dilde öğretmenlik sertifikası:** Kişinin, hedef dilin öğretimine yönelik bir kursu başarıyla tamamladığını gösteren belge.

**İhtiyaç analizi:** Öğrencilerin hedef dili neden öğrenmek istediklerinin veya öğrenmek zorunda olduklarının belirlenmesi. Bu tespit çerçevesinde hedef dilin hangi amaçla ve hangi bağlamlarda kullanılacağına dikkate alınması.

**İkili çalışma:** İki öğrencinin öğrenme faaliyetlerini birbirleriyle ve eş zamanlı olarak yürüttüğü ders içi etkileşim biçimi.

**İş odaklı öğrenim:** Dil derslerinde dil öğrenmenin iletişimsel ve interaktif öğrenme faaliyetleriyle yönlendirildiği çalışma biçimi.

**Kurs Koordinatörü:** Belirli bir dil kursunun düzenlenmesinden ve günlük işleyişinden sorumlu kişi.

**Mesleki gelişim:** Bir öğretmenin deneyim ve bilgisi arttıkça ve kendi öğretim faaliyetleri üzerine düşündükçe edindiği profesyonel gelişim.

**Mikro öğretim:** Öğretmenlik eğitimi alanların bir ders kapsamında kısa süreliğine kendileri gibi eğitim alanlara ya da gönüllülere ders verdikleri ve genellikle bir mesleki eğitmen tarafından gözlemlenen öğretmen eğitimi metodu.

**Müfredat:** Dil kursunun amacının, içeriğinin, kapsamının, işleyişinin ve kursa ilişkin değerlendirmenin ayrıntılı bir betimlemesi.

**Ortak değerlendirme sistemi:** Yazılı çalışmalarda, yapılan yanlışların niteliğine işaret eden farklı sembol ya da kısaltmaların kullanımı (Örneğin; ifade yanlışları için İ, dilbilgisi yanlışları için D).

**Öğrenme platformu:** Katılımcıların idaresini, içeriklerin ve görevlerin hazırlanmasını, çevrimiçi faaliyetlerin ve öğrenme sonuçlarının takip edilmesini sağlayan, çevrimiçi öğrenme amaçlı yazılımlar (örneğin; Moodle).

**Öğrenme stratejileri:** Bir öğrencinin dil öğrenmek, edindiği bilgileri kullanmak, geliştirmek, kelimelerin karşılıklarını, dilbilgisi kurallarını ve hedef dilin diğer unsurlarını kavramak üzere düzenli olarak başvurduğu stratejiler.

**Öğrenme tarzları:** Bilgi ve becerilerin edinilmesinde başvurulan kişisel yöntem ve tercihler.

**Öğretim tekniği:** Ders içerisindeki bir çalışmanın işleniş tarzı ve yöntemi.

**Ölçme-değerlendirme eğitimi:** Bir kurumdaki öğretmenlerin, öğrencilerin yazılı ve sözlü çalışmalarını değerlendirirken - CEFR'nin dil seviyeleri belirlenirken yapıldığı gibi - aynı ölçütleri kullanmasını sağlayan eğitim.

**Referans kaynakları:** Sözlükler, dilbilgisi kitapları, öğretmenler için el kitapları, kılavuzlar vb.

**Rehber öğretmen:** Daha az deneyimli bir öğretmenin kendini kişisel ve mesleki olarak geliştirebilmesi için onunla bilgi, beceri ve düşüncelerini paylaşan deneyimli öğretmen, danışman öğretmen ya da mesleki eğitmen.

**Seviye belirleme sınavı:** Öğrenciyi doğru kurs grubuna yerleştirmek amacıyla dil seviyesini belirlemek üzere, kurs başlamadan önce yapılan sınav.

**Sınav Sertifikası:** Dil yeterliliği düzeyini, benimsenmiş standartlara (Avrupa için CEFR standartlarına) uygun olarak belgeleyen sertifika.

**Sorun Giderme:** Sorunları analiz etmek ve çözmek, ders gereçlerindeki hataları tespit etmek ve düzeltmek.

**Testler:** Beceri, bilgi ve performans değerlendirme faaliyetleridir. Dört temel test türü vardır: tanılayıcı test, seviye belirleme testi, gelişim testi ve yeterlilik testi.

**Uluslararası tanınırlığı olan eğitim sertifikası:** Hedef dilin öğretimine ilişkin olarak yapılandırılmış, geliştirici bir eğitimin başarıyla tamamlandığını gösteren belge.

**Yöntembilim:** Yabancı dil öğretimine ilişkin yöntem ve ilkeler.

# 4 AVRUPA PROFİL TABLOSU EL KİTABI



**Yazarlar:**

Galya Mateva, Albena Vitanova, Svetla Tashevskaa  
- OPTIMA (proje ortağı) adına

**Danışman ve Editor:**

Richard Rossner  
- EAQUALS (proje ortağı) adına



## 4.1 EL KİTABININ AMAÇLARI

Bu el kitabı, Dil Öğretmenleri İçin Avrupa Profil Tablosunu (EPR) destekleyen değerli bir araçtır. Amaçları şunlardır:

- EPR'yi ve amaçlarını tasvir etmek.
- EPR'nin yapısını ve içeriğini tarif etmek.
- EPR'nin temel ilke ve varsayımlarını açıklamak.
- EPR'den ve onun dijital versiyonu olan e-Grid'den yararlanma olanaklarını tarif etmek.
- Hedef grupları oluşturan dil öğretmenleri, hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimler ve dil öğretim kurumlarının yöneticilerine EPR'nin ve e-Grid'in kullanımına dair belirli bilgiler vermek ve önerilerde bulunmak.
- EPR'nin kullanımına ilişkin Sıkça Sorulan Soruları yanıtlamak.
- Bir mesleki terimler sözlüğünü kullanıma sunmak.

## 4.2 DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN AVRUPA PROFİL TABLOSUNUN (EPR) AMAÇLARI

EPR yenilikçi bir enstrüman olup, öncelikli amacı, dil öğretmenlerine, hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimlere ve dil öğretim kurumlarının yöneticilerine, dil öğretmenlerinin mevcut yeterliliklerini görünür kılmak ve buradan hareketle onların profesyonel gelişimlerini güçlendirmek için bir araç sağlamaktır. Böylelikle EPR, dil öğretmenlerinin hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimlerinin ve mesleki gelişimlerinin kalite ve verimliliğini artırmayı amaçlar.

Daha spesifik olarak EPR'nin amaçları şunlardır:

- Dil öğretmenlerinin mevcut beceri ve yeterliliklerinin özdeğerlendirmesine destek sağlamak ve bunları görünür kılmak.
- Bir kurumdaki dil öğretmenlerinin bireysel profillerini ve grup profillerini belirlemek, her birinin farklı yeterlilik alanlarında eriştiği

seviyeyi açık tanımlayıcılar yardımıyla tanımlamak.

- Bireysel düzeyde profesyonel gelişimi veya meslek geliştirici eğitim programlarını planlamak üzere gelişim ihtiyaçlarını tespit etmek.
- Dil öğretim kurumlarının yöneticilerine, başvuranların yeterlilik ve ön yeterliliklerini belirlemeleri ve çalışanlarına pedagojik geri bildirimde bulunmaları için temel oluşturacak bir araç sunmak.
- Avrupa'daki farklı pedagojik anlayışlar ve dil öğretim gelenekleri konusunda karşılıklı anlayışa katkıda bulunmak ve bunlar arasındaki alışverişi teşvik etmek.
- Dil öğretim standartlarının şeffaflığını artırmak ve Avrupa'da öğretmen hareketliliğini kolaylaştırmak.

EPR; derslerin gözlemlenmesi, iş görüşmeleri ya da dil öğretmenlerinin değerlendirilmesi için tasarlanmış bir kontrol listesi değildir. Dil öğretmenlerinin seçimi ve değerlendirilmesinde ancak destekleyici bir araç olarak kullanılabilir. EPR'nin temel amacı, değişik Avrupa ülkelerinde bulunan dil öğretmenlerinin mevcut mesleki gelişim evrelerini resmetmek ve mesleki potansiyelleri konusunda bir farkındalık yaratmaktır.

## 4.3 EPR'İN TEMEL İLKE VE VARSAYIMLARI

EPR aşağıdaki ilke ve varsayımlara dayanmaktadır.

### Yapabilirlik ilkesi

Diller İçin Ortak Avrupa Referans Çerçevesi'ne (CEFR) benzer biçimde EPR'de de dil öğretmenlerinin yeterliliklerine olumlu bir bakış açısıyla yaklaşılmaktadır ki; bunun anlamı, EPR'nin bir dil öğretmenin mesleki kariyerinin belirli bir evresindeki bilgisine ve neleri yapabildiğine odaklanmasıdır. Bu ilke öğrenme, öğretme

ve değerlendirme alanlarındaki eylem odaklı yaklaşımı da yansıtır.

### **Tanımlayıcıların birikimli özelliği**

EPR'deki tanımlayıcılar, mesleki gelişimin sürekliliğini göstermek üzere üç aşamalı olarak düzenlenmiş, bu aşamaların da her biri kendi içinde iki küçük aşamaya bölünmüştür. Her aşama, bir önceki aşamada tanımlanan yeterlilikleri içerir ve bunları genişleterek veya yenilerini ekleyerek geliştirir.

### **Özdeğerlendirme ve değerlendirilme ilkesi**

EPR, her bir dil öğretim kurumunda özdeğerlendirme kültürünün mevcut olduğunu varsayar ya da bunu tesis etmeye çalışır. Dil öğretmenlerine kendi öğretim çalışmalarını sağlam ve nesnel bir biçimde değerlendirme yetkinliği kazandırır. Mesleki gelişimlerini izlemeleri ve hızlandırmaları için özdeğerlendirmede bulunmalarını teşvik eder. Hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimler gibi dil öğretim kurumlarının yöneticileri de EPR'yi, mesleki eğitim ihtiyaçlarını tespit etmek ve böylelikle kurumlarındaki pedagojik kaliteyi güvence altına almak için ek bir araç olarak kullanabilirler.

### **Düşünüm ilkesi**

Bu ilke, özdeğerlendirme ilkesiyle yakından ilişkilidir. Dil öğretmenleri özdeğerlendirmelerinin veya meslektaşları, hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitimleri ya da dil öğretim kurumlarının yöneticileri tarafından kendileri hakkında yapılan değerlendirmelerin sonuçları üzerinde derinlemesine düşündüklerinde, yeteneklerini abartmaya ya da küçümsemeye daha az meylederler. Eksiklikleri ve geliştirici eğitim ihtiyaçları konusunda bilinçlenirler. EPR'nin kullanılması, düşünümün sağlanması ve alınacak önlemlerin planlanması için etkili bir uyarıcıdır.

### **Dillerin Eşdeğerliliği İlkesi**

Bir yabancı dilin öğretiminde doğal olarak en az iki dille muhatap olunur: Öğretilen dil ve öğrenenlerin anadili ya da ilk öğrendikleri dil. Çok kültürlü dünyamızda, bir öğrenci grubunda ilk öğrendikleri diller çeşitlilik gösteren ve hâlihazırda çok sayıda ikinci dil ya da yabancı dili öğrenmiş bulunan kişilerle karşılaşmak olasıdır. EPR bu durumla ve onun sonuçlarıyla doğrudan ilgili değildir. Bununla birlikte öğretmenler, öğrencilerin bireysel öğrenme koşulları ve ihtiyaçlarını hesaba kattıklarında, onların çok dilliliği de dikkate alınmış olacaktır. Dil öğretmenleri; öğrenci odaklı öğretim planları, öğretim metotları, etkileşim yönetimi ve kültürlerarası yetenekleri aracılığıyla kursta karşılaşılan tüm dillerin değerlerinin takdir edilmesini güvence altına alırlar. Böylece diğer dillerin edinilmesi sırasında geliştirilen yeterliliklerin yeni dilin öğreniminde de kullanılmasını sağlamış olurlar ve öğrencileri, diller arasındaki benzerlik ve farklılıkları keşfetme, bunları araştırma ve çok dillilik özelliklerini geliştirmeye teşvik ederler.

### **Ortak Standartlara Duyulan İhtiyaç**

EPR dil öğretmenleri için; nitelik, dil yeterliği, dil farkındalığı, temel öğretim yeterlilikleri ve mesleki davranışlara ilişkin Avrupa çapında ortak standartlar önermektedir. Böylelikle Avrupa'daki dil öğretmenlerinin hareketliliği kolaylaştırılır. Uzmanlığın ve başarılı uygulamaların yerel ve uluslararası düzeyde karşılıklı değişimi teşvik edilir.

### **Sürekli Mesleki Gelişim İhtiyacı**

EPR, Avrupa çapında gerçekleştirilen bir araştırma sonucunda geliştirildiğinden ve ilerleme odaklı öğretim yeterliliklerini geniş bir çeşitlilik içinde sergilediğinden, mesleki eğitim ihtiyacının tespiti, dil öğretmenlerinin gelişimi ve dil öğretim kurumlarının kalite güvencesi bakımından güvenilir bir araçtır.

#### **Avrupa Profil Tablosunun Geliştirilmeye Açık Özelliği**

Eldeki profil tablosu, nihai bir tablo olarak düşünülmemelidir, yeni kategoriler ve tanımlayıcılarla genişletilebilir ve çeşitli bağlamlara uyarlanabilir. Sürekli olarak geliştirilebilir ve geliştirilmelidir.

#### **4.4 EPR'İN YAPISI**

EPR, dil öğretim faaliyetinin çok yönlülüğünü gösteren, "yapabilirlik tanımları" biçimindeki bir dizi tanımlayıcıyı içermektedir. Bu tanımlayıcılar dil öğretmenlerinin vasıf ve yeterliliklerindeki ilerlemeyi aşamalar halinde gösterirler: Bu ilerleme temel mesleki eğitim aşamasındaki öğretmenlerden mesleğe yeni başlayanlara, bir miktar ders verme deneyimi olanlardan çok deneyimli dil öğretmenlerine kadar uzanır.

Bu ilerleme, profil tablosu üzerinde yatay düzlemde izlenebilir. Bir dil öğretmenin mesleki gelişimi altı evreye ayrılmıştır. Bu altı evre kolaylık sağlamak amacıyla üç ana evrede birleştirilmiştir; bunlar 1.1. ve 1.2, 2.1. ve 2.2, 3.1. ve 3.2. evreleridir. Bu evreler, dil öğretmenlerinin değişen vasıflarını, dolayısıyla deneyimlerini ve yeterlilik derecelerini göstermektedir.

Evreler, vasıfları ve dil öğretim yeterliliklerini tanımlayan dört ana kategoriyle ilişkilidir: *Eğitim ve Vasıflar*, *Ana Öğretim Yeterlilikleri*, *Destekleyici Yeterlilikler* ve *Profesyonellik*. Dikey düzlemde ise EPR, anılan bu dört genel kategoriyle ilişkili olarak 13 kategoriye ayrılmıştır.

Bu yapı tablo üzerinde kolayca ayırt edilebilir. İlk ana kategori olan *Eğitim ve Vasıflar*, öğretmenlerin hedef dildeki yeterlilik seviyesini; eğitim veya öğretimlerini; gözlemlenen ve değerlendirmeye tabi tutulan öğretmenlik biçiminde karşımıza çıkan hizmet öncesi veya hizmetiçi eğitim uygulamasını ve ders saatleri üzerinden hesaplanan öğretim

deneyimini tanımlayan dört alt kategoriden oluşur. Bu yaklaşım, Avrupa'da hem kendi anadilini öğreten öğretmenlerin hem de başka bir dili öğreten öğretmenlerin dil yeterliliklerini ve vasıflarını geniş bir yelpazede sergileme çabasıdır. İkinci ana kategori olan *Ana Öğretim Yeterlilikleri* öğretmenlerin "yöntembilim", "değerlendirme", "ders ve kurs planlama" ve "etkileşim, yönetme, izleme" alanlarındaki bilgi ve becerilerini tanımlayan dört alt kategoriyi içermektedir. Üçüncü ana kategori olan *Destekleyici Yeterlilikler* kültürlerarası yeterlilik, dil farkındalığı ve dijital medyadan oluşan üç alt kategoriyi içermektedir. Dördüncü ana kategoriyi oluşturan *Profesyonellik* ise mesleki davranış ve idari işler alt kategorileriyle ilişkilidir. Bu kategoriler, idari işlerin yerine getirilme biçimlerini, işbirliği becerisini ve kişinin kendi mesleki gelişimi ile kurumun gelişimine olan bağlılığını ifade etmektedir.

#### **4.5 PROFİL TABLOSUNUN UYGULAMA ALANLARI**

##### **Özdeğerlendirme**

Dil öğretmenleri, EPR tanımlayıcılarını mevcut kategorilerdeki yeterliliklerini değerlendirmek üzere mesleki kariyerleri boyunca her an kullanabilirler.

Profil tablosunda yer alan ilgili tanımlayıcıları seçerek boş tabloda buna karşılık gelen hücreyi işaretlerler (Boş profil tablosu ve doldurulmuş tablo örneği için bakınız: EK). Kişisel mesleki gelişim yollarını keşfedebilir ve bunun için mesleki gelişim eğitimi veren öğretmenlerden tavsiye alabilirler. Dil öğretmeni olarak kendi gelişimlerini gözlemlemek üzere bu öz değerlendirme belirli aralıklarla tekrarlayabilirler. Özdeğerlendirme sonuçları iş başvurularında çok yararlı olabilir.



**Değerlendirme**

EPR, öğretmenlerin hem tek tek, hem de bir okuldaki ya da dil öğretim kurumundaki öğretim kadrosunun bir bütün olarak yeterliliklerinin tespitini ve analizini kolaylaştırır. EPR'nin dijital versiyonu öğretim kadrosunun yeterliliklerinin bir grup profili diyagramı biçiminde, hızlı, görsel açıdan çekici ve etkili bir tarzda sunumuna olanak verir. Mesleki gelişim eğitimi verenler, öğretmenlerin özdeğerlendirme ve değerlendirme sonuçlarından hareketle öğretim kadrosunun gelişimini değerlendirebilir ve ek gelişim ihtiyaçlarını belirleyebilirler.

**Mesleki Gelişim**

EPR ile gerçekleştirilen özdeğerlendirme ve değerlendirmeyle ortaya çıkan birey ve grup profilleri, eğitmenlere, öğretmenlere spesifik destek sunma; onlar için uygun hizmet öncesi ve/veya hizmetçi eğitim programları geliştirme, kurum dışı mesleki eğitim tavsiyelerinde bulunma ve öğretmenleri sertifikalı kurslar için teşvik etme olanağı verir. Mesleki eğitim verenler, kıdemli meslektaşlarını, daha az deneyimli öğretmenler için rehber olarak görevlendirmek suretiyle onların uzmanlıklarından yararlanabilirler. Dil öğretim kurumları, öğretim personelinin gelişimi ve mesleki eğitimin sürekliliği için gerekli koşulları (muafiyetler, finansal düzenlemeler) sağlamalıdır.

**Dil Öğretim Kurumu Yönetimi**

EPR bu amaçla geliştirilmiş olmasa da, dil öğretim personelinin yönetim tarafından değerlendirilmesinde ek bir araç olarak kullanılabilir. Kategoriler ya da tanımlayıcılar üzerinde tek tek odaklanılması bu bakımdan yararlı olur. EPR standartları, yönetimlerin yeni öğretmen alımı ve dil öğretmenlerine yeni görevler verilmesine ilişkin kararlarının nesnel bir nitelik kazanmasına yardımcı olur.

**Kalite güvencesi**

EPR dil öğretmenlerinin vasıflarının, bilgi, beceri ve deneyimlerinin değerlendirilmesine yönelik ortak bir çerçeve çizmektedir. Bu onu, farklı kurum ve bağlamlarda dil öğretiminin kalite güvencesini sağlamak için güvenilir bir araç haline getirir, zira değerlendirme standartları kurumdan bağımsız ve genel niteliktedir.

**Belgeleme**

EPR, titizlikle geliştirilmiş bir prosedür ve ek araçlar eşliğinde, dil öğretmenlerinin yeterliklerinin belgelenmesinde de kullanılabilir.

**4.6 AVRUPA PROFİL TABLOSU HEDEF GRUPLARI****Bireysel Kullanıcılar**

- Özel sektörde ve kamu sektöründe çalışan dil öğretmenleri
- Deneyimsiz öğretmenler ve mesleğe yeni başlayanlar
- Deneyimli öğretmenler
- Mesleki eğitim veren eğitmenler ve rehber eğitmenler (formatörler) (mesleğe özel eğitim)
- Hizmet öncesi eğitim veren eğitmenler ve rehber eğitmenler
- Hizmetçi eğitim veren eğitmenler ve rehber eğitmenler
- Dil öğretim kurumlarının yöneticileri

**Kurumlar**

- Dil okulları
- Okulların dil bölümleri
- Üniversitelerin dil bölümleri
- Dil eğitiminde kalite dernekleri
- Yabancı dil enstitüleri
- Kalite güvence kurumları
- Eğitim bakanlıkları
- Öğretmen yetiştirme kurumları
- İnsan Kaynakları Departmanları

## 4.7 DİL ÖĞRETMENLERİ İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ

Öğretmen olmak istiyorsanız ya da hâlihazırda öğretmenseniz, EPR ve EPR'nin dijital versiyonu, kendinizi ve öğretim çalışmalarınızı değerlendirebilmeniz ve mesleki gelişiminizi takip edebilmeniz için değerli bir araçtır. Profil tablosunu kullanarak hızlı ve sağlam karar alabilme olanaklarınız aşağıdaki gibi sıralanabilir.

### Doğru Vasıfları Edinme

Dil öğretmeni olmak istiyorsunuz, ama öğreteceğiniz dil anadiliniz değil mi? Dili öğrendiniz, ama sizi bu dilin öğretmenliğini yapmaya yetkili kılan, belgelenmiş bir vasfınız yok mu? EPR'nin *Eğitim ve Öğretim* kategorisi size, dil öğretmeni olarak çalışabilmeniz için dil ve öğretim pratikleriyle ilgili hangi vasıfların gerekli olduğunu gösterir. Belki de uluslararası geçerliliği olan bir sınava girmeyi düşünüyor ya da gözlem ve değerlendirmeye tabi olan öğretmenlik belgesi için staj olanakları arıyorsunuzdur. Anadilinizde dil öğretmeni yapacaksanız, uluslararası düzeyde tanınmış bir sertifika edinebileceğiniz eğitim kuruluşlarını araştırıyor olmanız mümkündür.

### Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik Belgeleri Toplamak

Diyelim ki stajyer öğretmenseniz. EPR'nin değerlendirmeye tabi öğretmenlik kategorisi çerçevesinde, geri bildirim elde edebildiğiniz öğretim uygulamasının önemini fark edeceksiniz. Birlikte öğretim, mikro öğretim ya da çeşitli seviyelerde derslere girme biçimindeki öğretim fırsatlarını mümkün mertebe değerlendirmeye çalışacaksınız. Danışman öğretmen ya da meslektaşlarınız tarafından gözlemlendiğiniz dersler yürütmek için fırsatları yoklayacak, edindiğiniz geri bildirimleri kaydedecek, aldığınız tavsiye ve ipuçlarını öğretim sırasında uygulamaya geçireceksiniz. Bir kurs grubunu devralıp gerçek anlamda öğretime başladığınızda, gözlemlenen

derslerinizden belgelenmiş geri bildirim almak için çaba göstereceksiniz.

### Kendi İhtiyaçlarınıza İlişkin Farkındalık

Mesleğe yeni başlamış bir öğretmenseniz. Dil öğrenme teorileri ve öğretim yöntemleri ile öğrenme tarzları ve stratejileri hakkındaki bilginizi geliştirmeniz gerektiğini fark ediyorsunuz ve EPR'nin *Yöntembilim* kategorisine başvuruyorsunuz. Kurumunuzun meslek geliştirme eğitimlerine düzenli olarak katılıyorsunuz, çünkü bu kategorinin, ancak mesleğe özel geliştirme eğitimi ile ulaşılabilecek olan 2.2. ve 3.1. evrelerine ulaşmak istiyorsunuz. Örneğin *Değerlendirme* kategorisine ilişkin yeterliliğinizi geliştirmek için, ilerleyen süreçte kendi kurumunuzda verilen bir ölçme-değerlendirme eğitimine katılabilirsiniz.

### Yeni beceriler kazanma

Deneyimli bir öğretmenseniz. İlk defa, çok dilli öğrencilerden oluşan bir gruba öğretmenlik yapıyorsunuz ve kültürlerarası yeterliliklerinizi geliştirmek istiyorsunuz. EPR'nin *Kültürlerarası Yeterlilik* kategorisine başvurursunuz ve öğretim ve öğrenim faaliyetlerini kültürlerarası bir tarzda düzenlemeye başlarsınız. Öğrencilerin sosyal ve kültürel benzerlikler ve farklılıklarla meşgul olmaya başladığını fark edersiniz. Öğrencilerin kültürel geçmişleri hakkında bilgi toplarsınız ve böylelikle kültürlerarası duyarlılık konusu olan alanları önceden kestirebilir ve öğrencilerin bunlarla etkili bir biçimde baş etmesini sağlarsınız.

Deneyimli bir öğretmenseniz ve 10 yılı aşkın süredir çalışıyorsunuz. Dijitalleşme örneğinde olduğu gibi, öğretime etkide bulunan belirli alanlarda çok hızlı bir gelişme olduğunu fark ettiniz. Bu duruma hazırlıklı olmak için *dijital medya* alanındaki yeterliliklerinizi iyileştirmeye çalışırsınız. EPR'nin Dijital Medya kategorisine başvurur ve değişik yazılımları tecrübe edersiniz; kurumunuzda bulunuyorsa, akıllı tahta kullanmayı ve diğer dijital sunum biçimlerini öğrenirsiniz,

dijital medya kullanarak proje çalışması yapmayı deneyebilir ve bunu yaparken Moodle gibi öğrenme platformlarını kullanabilirsiniz.

### Profesyonelliği Artırmak

Deneyimli bir öğretmensiniz. 3.1. evresinden 3.2. evresine geçiş aşamasındasınız ve meslek geliştirme amaçlı görevler üstlenecek bir konumda bulunduğunuzu hissediyorsunuz. EPR'nin *Eğitim ve Öğretim* kategorisine odaklanırsınız ve örneğin; yüksek lisans derecesinde bir geliştirici eğitim programına kaydolmayı ya da buna denk, uluslararası tanınırlığı olan bir üniversite diploması almayı planlıyorsunuz. Ya da kendi kurumunuzda bir mesleki gelişim eğitiminde yoğun bir biçimde yer almayı talep edersiniz veya kendiniz bir geliştirici eğitim programı önerirsiniz. Ayrıca kendi kurumunuzun ders gözleme programlarında gözlemci öğretmenlik görevi üstlenebilirsiniz (*Mesleki Davranış* kategorisine bakınız).

## 4.8 HİZMET ÖNCESİ VE HİZMETİÇİ EĞİTMENLER İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ

Bir dil öğretim kurumunda öğretim kalitesinden sorumlu olduğunuzu ve meslektaşlarınızdan oluşan bir grubun mesleki eğitimlerini koordine ettiğinizi varsayalım. Öğretmenlerin spesifik ihtiyaçlarını dikkate alan bireysel ve kolektif mesleki gelişim eğitimleri tasarlamak ve yürütmekle görevlisiniz. Mesleki gelişime yönelik eğitim programlarından mı sorumlusunuz? Profil tablosunu kullanarak hızlı ve sağlam karar alma olanaklarınız şunlardır:

### Bireysel Öğretmen Yeterliliğinin Değerlendirilmesi

EPR'yi ya da onun ilgili bölümlerini, her bir öğretmenin mevcut öğretim yeterliliklerini sürekli olarak değerlendirmek için kullanabilirsiniz. Bu amaçla, öğretmenlerin özdeğerlendirmelerini inceleyebilir ve bunları ders gözlemi ve ders sonrası değerlendirme sonuçlarıyla

karşılaştırabilirsiniz. Son olarak öğretmenlerle EPR kriterleri temelinde, özdeğerlendirme ve değerlendirme sonuçları hakkında, güçlü ve zayıf yönlerini ortaya çıkarmak ve özdeğerlendirmelerinde ortaya çıkan muhtemel farklılıklar konusunda görüşmeler yapabilirsiniz. Bu çerçevede ilişkili bir kategoriye, alt kategoriye, hatta tek bir tanımlayıcıya odaklanabilirsiniz. Böylelikle her bir öğretmenin yeterlilikler ve mesleki gelişim evreleri sıralamasındaki yerini görebilir ve kayıt altına alabilirsiniz.

### Grup profili oluşturma

Öğretmenlerin bireysel profillerini bir araya getirerek öğretim kadrosuna ilişkin bir grup profili oluşturabilirsiniz. EPR'nin dijital versiyonu, diyagramlar yardımıyla, bir dil öğretmenleri grubunun yeterliliklerine ilişkin genel bir görünüm tablosu oluşturmaya olanak vermektedir. Bu tür bir doküman, dil öğretim kurumlarına, iç ve dış kalite güvence prosedürleri esnasında yardımcı olabilir. Öte yandan bir dil öğretmenleri grubu için mesleki gelişim programları planlamanın esas katkısı, onların bir grup olarak güçlü ve zayıf yanlarının her an farkında olabilmeleridir. Bu bilgi, çalışanlardan hangilerinin deneyim ve yeterliliklerini diğerlerine aktarabileceği ve nasıl aktarabileceğine karar verilmesine yardımcı olur. Son olarak da, mesleki gelişim eğitiminin hangi alanlarında görev üstlenebileceğinize ve ne zaman dışarıdan uzman eğitimlere başvurmanız gerektiğine ilişkin karar almanızı kolaylaştırır.

### Mesleki Gelişim Programlarının Tasarlanması ve Yürütülmesi

EPR yardımıyla yapılan değerlendirme sonucunda elde edilen bireysel profiller ve grup profilleri, hem bireysel mesleki gelişimi, hem de gruplara yönelik mesleki eğitim programlarını destekleyen değerli bir araçtır. Örneğin; özdeğerlendirme ve değerlendirme, bir öğretmenin grup çalışmasını teşvik etme ve yönetme konusunda zorluk yaşadığını gösteriyorsa (Bkz., *Etkileşim*,

*Yönetme, İzleme* kategorisi) eğitimci olarak, ilgili öğretmenin derslerinin deneyimli meslektaşları tarafından gözlemlenip değerlendirilmesini, kendisinin deneyimli meslektaşlarının derslerini gözlemlemesini sağlayarak ya da meslekle ilgili kaynaklar önererek onu destekleyebilirsiniz. Grup profilinden, grupta yer alan dil öğretmenlerinin çoğunluğunun, öğrencilerin yazılı ve sözlü çalışmalarını değerlendirirken CEFR kriterlerini kullanmakta zorluk çektiğini görürseniz (Bkz., *Değerlendirme* kategorisi) CEFR standartlarını, sözlü performansların görüntü kayıtlarının analiz edilmesini ve yazılı çalışmaları değerlendirme uygulamasını içeren eğitim etkinlikleri düzenleyebilirsiniz.

### **Hizmet Öncesi Eğitim Programlarının Geliştirilmesi**

EPR kategorileri ve tanımlayıcıları, hizmet öncesi eğitim programları ve müfredatının geliştirilmesi için hareket noktası oluşturabilir. Örneğin; *Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik* kategorisinin takip edilmesi, hizmet öncesi eğitim sırasında öngörülen ders verme uygulamasının (gözlem ve değerlendirmeye tabi ders saatlerinin) artırılmasını beraberinde getirebilir. *Kültürlerarası Yeterlilik* ve *Dijital Medya* kategorileri, bu yeterliliklerin sistematik olarak mesleki eğitime dahil edilmesini teşvik edebilir. Son olarak EPR, öğretmenleri profil tablosunu özdeğerlendirme ve hedef planlaması için bir araç olarak kullanmaya teşvik ederek, özdeğerlendirme kültürünün gelişimine katkıda bulunabilir.

### **Spesifik İhtiyaç Ve Yeterliliklerin Gelişimini Teşvik Etme**

Mesleki gelişim eğitiminden sorumlu olanlar, EPR'yi kullanarak her bir öğretmenin güçlü yönleri üzerinde odaklanır. Örneğin bir dil öğretmeni yöntembilim ya da dil öğrenme teorileriyle özel olarak ilgiliyse (Bkz., *Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler* kategorisi), ondan meslektaşları için bu konuda bir eğitim modülü tasarlamasını ve

yürütmesini isteyebilir ya da onu belirli bir alanda yüksek lisans yapması için teşvik edebilirsiniz. Başka bir öğretmenin dilsel yapıları anlatma ya da doğru dil kalıpları ve dil kullanımına ilişkin örnekler bulmada (Bkz., *Dil Farkındalığı* Kategorisi) veya hata türlerini göstermek üzere ortak değerlendirme sistemini kullanmada (Bkz., *Değerlendirme Kategorisi*) özel olarak yetkin olduğunu keşfettiğinizde, ondan bu yeterliliklerin geliştirilmesine yönelik atölye çalışmaları düzenlemesini teşvik edebilirsiniz. Son olarak, dijital medya konusunda çok yetkin bir öğretmene, ilgili öğretmenlere yönelik bir çevrimiçi topluluğu yönetmesini teklif edebilirsiniz. Böylece bazı dil öğretmenleri kendilerini, 3.2. evresinde gösterildiği gibi adım adım, mesleki gelişim eğitimcileri olarak geliştireceklerdir.

### **Dil Öğretim Kurumu Yönetimlerinin Kararlarına Yardımcı Olma**

Bir dil öğretim kurumunda mesleki gelişim eğitiminden sorumlu olanlar, EPR'yi sistematik bir şekilde kullanmak suretiyle, personel alımı ve personelin geliştirilmesine ilişkin kararlarında yöneticilere yardımcı olurlar. Başvuranların seçiminde olduğu gibi, yeni ve kıdemli öğretmenlerin gözlemlenmesi ve kurumun ve dil öğretmenlerinin gelişimine ilişkin olarak öğretim uygulamasının belirli yönlerinin değerlendirilmesi hedeflendiğinde, profil tablosuna başvurulabilir.

## **4.9 DİL ÖĞRETİM KURUMU YÖNETİCİLERİ İÇİN KULLANIM ÖNERİLERİ**

Bir dil öğretim kurumu yöneticisisiniz ve görevlerinizden biri de personel istihdam etmek ve personelin gelişimini sağlamak. Kurumunuzda meslek geliştirici eğitimden sorumlu olan kişiyle sıkı bir işbirliği içinde çalışıyorsunuz. Profil tablosunu kullanarak hızlı ve sağlam kararlar alma olanaklarından bazılarını aşağıda bulabilirsiniz.

**Yeni bir öğretmen istihdam etme**

İstihdam edeceğiniz yeni öğretmenin profilini belirlemeniz gerekiyor. Bu çerçevede, belirli bir dil yeterlilik seviyesi, yönetsel yeterlilik ve uygun öğretim deneyimi istiyorsunuz (Bkz., *Dil Yeterliliği, Öğretim Deneyimi, Ana Öğretim Yeterlilikleri* Kategorileri). EPR, kurumunuzda istenilen güncel öğretim yeterlilikleri ve deneyimlerini tanımlamanıza yardımcı olacaktır. Ayrıca EPR'nin yardımıyla, başvuranların ön seçimi ve mülakatları için ilave sorular formüle etmek de mümkündür.

**Dengeli ve çok yönlü bir öğretmen kadrosu oluşturma**

Kurumunuzun, hedef gruplarınızın ihtiyaçlarına daha iyi yanıt verebilmesi için öğretmenlerin yeterliliklerini çok yönlü hale getirmeyi ve dengelemeyi amaçlıyorsunuz ve bunun için öğretmen kadrosunun profilini ana hatlarıyla görmek istiyorsunuz. EPR'nin ya da onun dijital versiyonunun yardımıyla her bir öğretmen için yeterlilik profili oluşturabilirsiniz. EPR'nin dijital versiyonunun yardımıyla tekil profilleri bir araya getirip bir grup profili oluşturduğunuzda, öğretmen kadronuzun profilinin, grafik biçiminde anlamlı bir görünümünü elde edersiniz. Böylece, kadro içinde arzulanan yeterliliklerin gelişimi için gerekli kaynakların planlanması, öğretmenlere yeni sorumluluklar verilmesi ve yeterliliklerine ihtiyaç duyulan yeni öğretmenlerin istihdamı için iyi bir dayanağa sahip olursunuz.

**Öğretim Kalitesini Değerlendirme**

Dil öğretiminde kalite standartları hakkındaki bilginizi güncellemek ve kurumunuzdaki kalite güvence prosedürlerini iyileştirmek istiyorsunuz. Öğretmenlerinizin genel ve spesifik yeterliliklerini (Bkz., *Ders Planlama ve Değerlendirme* kategorileri) diğer dil öğretim kurumlarındaki öğretmenlerin vasıflarıyla karşılaştırmanız gerekir. Bu durumda EPR'de yer alan yeterlilik tanımlarını güvenle takip edebilirsiniz (Bkz., *Ana Öğretim Yeterlilikleri, Destekleyici Yeterlilikler*). Bunun için sizin ve

öğretim kadronuzun EPR'nin çeşitli kategorileri ve alt kategorilerinde yer alan standartlara ve tanımlara aşina olması gerekir. Bu genel standartları örnek alabilirsiniz; bu standartlar aynı zamanda sizi, kadronuzun benzersiz özelliklerinin farkına varmaya da teşvik edebilir.

**Öğretmenlerin Değerlendirilmesine Yardımcı Olma**

EPR'nin özdeğerlendirme ve değerlendirmedeki kullanımı, öğretmenlerinizin ana öğretim yeterliliklerine ilişkin değerlendirme sürecinin yerini tutmasa da, değerlendirmenizin daha etkili olmasına katkıda bulunur. Böylece çalışanlarınızın özdeğerlendirmelerini, mesleki gelişim eğitimlerinin değerlendirmeleri ve kendi değerlendirmenizle karşılaştırabilirsiniz. Bu konuda varılan uzlaşma, mesleki eğitim faaliyetlerinin planlamasını kolaylaştıracaktır.

Değerlendirme sırasında kurumunuzun gelişimi açısından özel önem taşıyan yeterlilik alanları belirleyebilirsiniz. Diyelim ki, beklenmedik biçimde heterojen bir öğrenci grubuyla çalışıyorsunuz (farklı ulusal aidiyetler, öğretim ve öğrenim kültürleri, dinsel geçmiş). Bu durumda EPR'nin tümüne değil, yalnızca *Kültürlerarası Yeterlilik* kategorisine odaklanmak anlamlı olabilir. Değerlendirmede kullanılmak üzere, kurumunuzun ihtiyaçlarına uygun yeni bir alt kategori ve yeni yapabilirlik tanımları eklemeniz anlamlı olabilir (Bunlar örneğin, öğretmenlerin sosyal becerilerine ya da özellikle genç öğrencilere ders verenlerin yeteneklerine veya firmaların çalışanlarına ders vermeye ilişkin olabilir).

**Kurs Türüne Uygun Öğretmen Seçimi**

Bir firmaya yönelik kurs için, belirli bir profile sahip bir öğretmen seçmekle görevli olduğunuzu düşünelim. Bu öğretmenin firma şartlarına uygun bir kurs planlaması için özel yeteneklere (Bkz., *Ders ve Kurs Planlama*) ya da söz konusu olan bir IT (bilgi teknolojileri) firması ise dijital medya

alanında spesifik bilgiye ihtiyacı vardır (Bkz., Dijital Medya). EPR yardımıyla öğretmenlerinizin bu alanlardaki profillerini değerlendirebilir, kurumunuzda mesleki gelişim eğitimlerinden sorumlu olanlara danışabilir ve bu kurs talebi için kimi seçeceğinize dair makul bir karara varabilirsiniz.

### **Öğretmenlerin Mesleki Gelişimini Destekleme**

Personelin gelişimine ayrılacak yıllık bütçeyi planlıyorsunuz ve öğretmen kadronuzun vasıflarını yükseltmesini istiyorsunuz. Hem kurumun hem de her bir öğretmenin ihtiyaçlarını araştırıyorsunuz. EPR'ye dayalı özdeğerlendirmelerin ortaya çıkardığı bireysel profiller, öğretmenlerin hem güçlü hem de zayıf yönlerini gösterir. Özellikle *Eğitim ve Vasıflar* ve *Profesyonellik* kategorilerine odaklanıyorsanız, özdeğerlendirme sonuçlarına göz atın ve öğretmenlerle mesleki gelişim eğitim talepleri, güncel ihtiyaçları ve gelecek planları hakkında görüşün. EPR'ye dayalı olarak yürüteceğiniz bu görüşme, öğretmenlerin, mesleki gelişimleri için yüksek lisans, diploma programları, mesleki eğitim sertifikası, özel uzmanlık eğitim programları, ulusal ve uluslararası seminer ve konferanslara katılım gibi konularda alacakları kararlarda onlara yol göstermenizi sağlayacaktır.



## 5.1 SIKÇA SORULAN SORULAR

### **Dil yeterliliği ile dil farkındalığı arasındaki fark nedir?**

Dil yeterliliği, hedef dile ilişkin bilgi ve dil kullanım yeteneğinin ulaşılmış olduğu seviyeyi tanımlar. Dil farkındalığı, dile ve dilin yapısına ilişkin bilgi ve dilin kullanımı gibi unsurları içerir (Bkz., EPR Terimleri Sözlüğü, *Dil Farkındalığı* maddesi).

### **Bir dili akıcı bir biçimde konuşuyor ve o dilde yazıyorsam, neden dil farkındalığına ihtiyacım olsun?**

Dil farkındalığı, dilsel öğeleri, A1-C2 seviyeleri için, öğretim ve öğrenim amaçları doğrultusunda seçebilme, analiz edebilme ve anlatabilmenin dayanağını oluşturur.

### **Yabancı dil öğretimi alanında bir eğitim modülünü tamamlamamış olmakla birlikte Türk Dili ve Edebiyatı ya da uygulamalı dilbilimin başka bir alanında yüksek lisans diplomasına sahipsem, Eğitim ve Vasıflar alanında 3.1/3.2 seviyesinde sayılabilir miyim?**

EPR'de de tanımlandığı gibi, bu seviyede değerlendirilebilmek için, yabancı dil öğretimi alanında, değerlendirmeye tabi öğretmenliği de içeren bir diplomaya sahip olmak ya da buna denk bir derece modülünü tamamlamış olmak gerekir. Bunun alternatifi, yabancı dil öğretiminde uluslararası tanınırlığı olan bir sertifikadır.

### **Bir üniversitede Pedagoji/Yöntembilim okudum ve belgelenmemiş ancak sözlü geri bildirim aldığımız bir öğretmenlik stajımız oldu. Bu bir öğretim deneyimi sayılır mı?**

Bu öğretmenlik stajı, Pedagoji/Yöntembilim lisans eğitiminin bir parçasıysa ve resmi olarak değerlendirildiyse, bu, değerlendirmeye tabi öğretmenlik olarak kabul edilir.

### **Okulumda sistematik bir ders gözleme uygulaması olmadığı gibi, mesleki gelişim**

### **eğitmenleri de bulunmuyor. Öğretim faaliyetime ilişkin belgelenmiş geri bildirim nasıl edinebilirim?**

Derslerinizin okulunuzdaki bir mesleki gelişim eğitmeni ya da kıdemli bir öğretmen tarafından gözlemlenmesi gerekmektedir. Okulunuzda, sistematik olarak yürütülmesi de böyle bir ders gözleme uygulaması varsa, dersinizi gözlemleyen kişiden yazılı bir geri bildirim talep edebilirsiniz.

### **Çocuklara ders verme alanında uzmanlaşırsam, ama en az dört farklı bağlamda öğretim deneyimine sahip değilsem, kendimi 3.1 evresinde değerlendiremez miyim?**

Mesleki kariyerinizde, devlet okulları ve özel okullar; yoğunlaştırılmış ya da uzun süreli kurslar; farklı yaş gruplarına öğretmenlik ya da özel ders gibi, farklı bağlamlarda edindiğiniz çok çeşitli deneyimleri hesaba katabilirsiniz (Bkz., EPR Terimleri Sözlüğü, *Bağlam* maddesi).

### **Çok deneyimli bir öğretmenim ve kendimi daha fazla sorumluluk üstlenmeye ve 3.2 evresine geçmeye hazır hissediyorum. Ne yapabilirim?**

Hangi yeni görevleri üstlenebileceğinizi ve örneğin daha az deneyimli öğretmenlere danışmanlık yapma ya da mesleki gelişim seminerleri veya atölye çalışmaları sunmada nasıl bir rol üstlenebileceğinizi görüşmek üzere, kurumunuzdaki mesleki gelişim eğitmeni ya da personelden sorumlu kişiyle temas kurabilirsiniz.

### **Bir gelişim evresine ulaşılmış sayılabilmem için bir kategorideki yeterlilik tanımlarından kaçınıp işaretlemiş olmam gerekir?**

EPR, yeterlilikleri sayılarla ifade etmez. EPR ile çalışmaktaki amaç, yeterliliklerinizin farkına varmanız ve kendinizi hangi alanlarda geliştirmek istediğinizi belirlemenizdir. Böylece mesleki gelişiminizin hangi aşamasında olduğunuzu fark edersiniz. Kendinizi sürekli gözlemleyip değerlendirerek mesleki gelişiminizi takip



edebilirsiniz. Daima, yeterliliklerinize uygun olan yapabilirlik tanımlarını işaretleyin.

**Kendimi bazı kategoriler özelinde (örneğin; Eğitim ve Öğretim) 3.2 evresinde değerlendirirken diğer bazılarında (örneğin; dijital medya) sadece 2.2 evresinde değerlendiriyor olmam normal bir durum mudur?**

Dil öğretmenlerinin değişik kategorilerde farklı yeterliliklere sahip olmaları, dolayısıyla değişken bir profil sergilemeleri son derece normaldir.

**Bir kişi ana dili dışında bir dilde, dil yeterliliği alt kategorisinde, 3.2 evresinde değerlendirilebilir mi?**

Evet, eğer bir öğretmen hedef dilde anadil seviyesinde bir gelişme göstermişse (örneğin; hedef dilin konuşulduğu ülkede birkaç yıl yaşamışsa ya da eğitim almışsa) ya da sınavda C2 derecesine ulaşmışsa ve elbette hedef dili kullanıyorsa, değerlendirilebilir.

**Kültürlerarası yeterlilik alt kategorisi, yalnızca tek dilli gruplara ders veriyor olmam ve yurtdışında çok kültürlü gruplara ders verme deneyimim olmaması halinde de benim için önemli midir?**

Evet, bugüne kadar böyle bir deneyim edinmemiş olsanız bile, kültürlerarasılık konusundaki farkındalığınızı geliştirmeniz ve kültürlerarası duyarlılık konusu olan alanları, bunlara karşılık verebilecek biçimde öngörmeniz önemlidir. Bunun yanı sıra, kariyeriniz boyunca bir defalığına da olsa, sınıflarınızda/kurslarınızda çok farklı etnik ya da dinsel kökenlere sahip uluslararası öğrencileriniz muhakkak olacaktır. Yabancı şirketlerde çalışacak olan yetişkinlere ders verdiğinizde, bu grup için kültürel bağlama uygun öğretim materyalleri seçmek zorunda kaldığınızda ve onların, sosyal ve kültürel benzerlikler ve farklılıkları analiz etme ve bunlar üzerine tartışma becerilerini geliştirmeniz gerektiğinde de, kültürlerarası yeterliliğe ihtiyaç duyarsınız.

Ayrıca kurumunuzda, destek ve danışmanlığınıza ihtiyaç duyan, farklı kültürel köken ve milletlerden öğretmenlerin çalışıyor olması muhtemeldir.

**Meslektaşlarımı derslerinde gözlemlerken EPR'yi bir kontrol listesi olarak kullanabilir miyim?**

EPR derslerin gözlemlenmesinde kullanılacak bir araç olarak tasarlanmamıştır. Buna rağmen bazı yapabilirlik tanımları, örneğin *Etkileşim*, *Yönetme*, *İzleme* kategorisinde yer alanlar, bir ders ünitesini belirli açılardan gözlemek için uygun olabilir.

## 5.2 ÖZDEĞERLENDİRME-DEĞERLENDİRME İÇİN BOŞ FORM

ÖĞRETMENİN ADI:

TARİH:

		1. EVRE		2. EVRE		3. EVRE	
		1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
EĞİTİM VE VASIFLAR	Dil Yeterliliği						
	Eğitim ve Öğretim						
	Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik						
	Öğretim Deneyimi						
ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ	Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler						
	Ders ve Kurs Planlama						
	Etkileşim, Yönetme, İzleme						
	Değerlendirme						
DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER	Kültürlerarası Yeterlilik						
	Dil Farkındalığı						
	Dijital Medya						
PROFESYONELLİK	Mesleki Davranış						
	İdari İşler						

### 5.3 PROFİL ÖRNEKLERİ

		1. EVRE		2. EVRE		3. EVRE	
		1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
<b>EĞİTİM VE VASIFLAR</b>	Dil Yeterliliği						
	Eğitim ve Öğretim						
	Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik						
	Öğretim Deneyimi						
<b>ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ</b>	Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler						
	Ders ve Kurs Planlama						
	Etkileşim, Yönetme, İzleme						
	Değerlendirme						
<b>DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER</b>	Kültürlerarası Yeterlilik						
	Dil Farkındalığı						
	Dijital Medya						
<b>PROFESYONELLİK</b>	Mesleki Davranış						
	İdari İşler						

		1. EVRE		2. EVRE		3. EVRE	
		1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
<b>EĞİTİM VE VASIFLAR</b>	<b>Dil Yeterliliği</b>						
	<b>Eğitim ve Öğretim</b>						
	<b>Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik</b>						
	<b>Öğretim Deneyimi</b>						
<b>ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ</b>	<b>Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler</b>						
	<b>Ders ve Kurs Planlama</b>						
	<b>Etkileşim, Yönetme, İzleme</b>						
	<b>Değerlendirme</b>						
<b>DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER</b>	<b>Kültürlerarası Yeterlilik</b>						
	<b>Dil Farkındalığı</b>						
	<b>Dijital Medya</b>						
<b>PROFESYONELLİK</b>	<b>Mesleki Davranış</b>						
	<b>İdari İşler</b>						

		1. EVRE		2. EVRE		3. EVRE	
		1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
<b>EĞİTİM VE VASIFLAR</b>	<b>Dil Yeterliliği</b>						
	<b>Eğitim ve Öğretim</b>						
	<b>Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik</b>						
	<b>Öğretim Deneyimi</b>						
<b>ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ</b>	<b>Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler</b>						
	<b>Ders ve Kurs Planlama</b>						
	<b>Etkileşim, Yönetme, İzleme</b>						
	<b>Değerlendirme</b>						
<b>DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER</b>	<b>Kültürlerarası Yeterlilik</b>						
	<b>Dil Farkındalığı</b>						
	<b>Dijital Medya</b>						
<b>PROFESYONELLİK</b>	<b>Mesleki Davranış</b>						
	<b>İdari İşler</b>						

# 6 DİJİTAL EPR: İNTERAKTİF VERSİYONUN KULLANIMI

Avrupa Profil Tablosu (EPR)'nin dijital versiyonu, dört dilde (İngilizce, Fransızca, Almanca ve İspanyolca) interaktif çevrimiçi bir versiyonudur ve <http://egrid.epg-project.eu/en> adresinden erişilebilir. İnteraktif versiyon, tablonun daha fazla kullanıcı için erişilebilir olmasını sağlamak ve işlevselliğini artırmak üzere geliştirilmiştir.

## 1. Ana sayfa (<http://egrid.epg-project.eu/en>), kullanıcılara şunları sağlar:

- "EPR-dijital" (**Zum EPR-digital**) sekmesine tıklanarak, yeterlilik alanlarına göre düzenlenmiş tablo içerikleri dokuz farklı dilde gözden geçirilebilir. Terimler sözlüğünde yer alan maddeler dijital versiyona entegre edilmiştir; fare, link görünümündeki terimler üzerine getirildiğinde, kullanılan terimlerin tanımları açılır.
- Tablonun tümünü, istenirse terimler sözlüğü ekiyle birlikte PDF dosyası olarak indirme olanağı mevcuttur.
- Kullanıcı el kitabını indirme olanağı bulunmaktadır.

İstedığınız an, sol üst köşede yer alan e-Grid logosuna  tıklayarak ana sayfaya dönebilirsiniz.

## 2. Ana sayfanın alt köşesinde üç alan bulunmaktadır:

- Öğretmenler, "Öğretmen" (**Lehrer**) alanında yeterliliklerini değerlendirebilir.
- Eğitmenler, "hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitim" (**Aus-und Fortbilder**) alanlarında, birlikte çalıştıkları öğretmenlerin veya öğretmen adaylarının yeterliliklerini değerlendirebilir.
- Dil öğretim kurumlarının pedagojiden sorumlu yönetimleri, "Yönetici" (**Manager**) alanında, öğretmenlerinin mesleki gelişimini takip edebilir veya bir grup profili oluşturabilir.

Bu alanlardan birini seçerek tıkladığınızda, yeni bir profil oluşturabileceğiniz (**Ein neues Profil starten**)

ya da mevcut bir profili içe aktarabileceğiniz (**Ein bestehendes Profil importieren**) bir sayfaya yönlendirilirsiniz.

- "Yeni Profil Oluştur" (**Ein neues Profil starten**) komutunu seçtiğinizde, yeterlilikleri değerlendirilecek olan öğretmenin kişisel bilgileriyle doldurulması gereken bir çevrimiçi forma ulaşırsınız. Öğretmenin çalıştığı kuruma ilişkin bilgiler de girilmelidir. Bir öğretmen olarak özdeğerlendirme yapmanız durumunda, fotoğrafınızı da yükleyebilirsiniz. Hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitmen ya da yönetici olarak yeni bir profil oluşturduğunuzda, kendinize ilişkin bazı bilgileri de girmelisiniz. Bu bilgilerin hiçbiri web sitesinde tutulmaz veya başkalarına aktarılmaz, tarayıcınızın önbelleğini boşaltmadığınız ve/veya ekranın üst köşesinde yer alan "Tüm Verileri Temizle" (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamadığınız sürece, yalnızca kendi aygıtınızda saklanır. Bu sekme her an, profiliniz tamamlanmamış olduğunda dahi, aktif durumdadır. Özdeğerlendirme ve değerlendirme sonuçlarını iki formatta kaydedebilirsiniz: PDF formatı ve e-grid formatı. E-grid formatı, profilinizi her an güncelleyebilmenizi sağlar.
- E-grid formatında mevcut olan bir profili içe aktarmak istediğinizde, e-grid web uygulamasına yüklemek üzere bilgisayarınızda ilgili dosyayı seçmeniz gerekir. Bir profil yalnızca web uygulamasında düzenlenebilir.

## ÖĞRETMENSİNİZ ve bir özdeğerlendirme yapmak istiyorsunuz:

- Kendiniz ve kurumunuz hakkında istenen bilgileri çevrimiçi forma girdikten (yalnızca yıldız işaretli alanların doldurulması zorunludur) ve "Onayla ve Devam Et" (**Bestätigen und weiter**) sekmesine tıkladıktan sonra, profil tablosunun, doğru tanımlayıcıyı seçmeniz için tanımlayıcı kategoriler (örneğin *Ders ve Kurs Planlama*) ve dolayısıyla gelişim evreleri üzerinde gezinebileceğiniz bir versiyonuna

yönlendirileceksiniz. Seçilen tanımlayıcıya karşılık gelen evre, ekranın sağ yanındaki özetle görünecektir.

- b. Kendinize karşı fazla katı ya da fazla yumuşak olduğunuz hissine kapılırsanız, profilinizi değiştirmek için özetle yer alan kategoriye tıklayarak, herhangi bir kategoriye geri dönebilirsiniz. Size o anda önemli görünmeyen herhangi bir kategoriye atlayıp, gerekirse daha sonra değerlendirebilirsiniz. Bunu, “Bu Adımı Atla” (**Diesen Schritt überspringen**) sekmesine tıklayarak yapabilirsiniz.
- c. Kendinizi istenen tüm kategorilerde değerlendirdikten sonra, “Sonuçlar” (**Ergebnisse**) sekmesine tıklayabilir ve yeterlilik profilinizin çubuk grafik biçimindeki bir özetini görebilirsiniz. Bu özet, adınızı, kişisel bilgilerinizi ve yüklediyseniz fotoğrafınızı da içerecektir. Bu sonuç PDF dosyası ya da e-grid dosyası olarak kaydedilebilir. Daha sonra profilinizi değiştirmek ya da düzenlemek isterseniz, e-grid formatını tercih etmelisiniz. Daha önce de vurgulandığı gibi, profiliniz ve bilgileriniz web sitesinde saklanmayacaktır. Bilgiler yalnızca web tarayıcınız tarafından saklanacaktır. Verileri silmek istiyorsanız, bu işlemlerin ardından “Tüm Verileri Temizle” (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamayı unutmayın. Profilinizi e-postaya eklenmiş bir PDF veya e-grid dosyası olarak kendinize veya bir başkasına, örneğin mesleki eğitime gönderebilirsiniz. Profilinizi yazdırabilirsiniz.

#### **ÖĞRETMENSİNİZ ve mevcut özdeğerlendirmeniz üzerinde çalışmak istiyorsunuz:**

- a. Profilinizi e-grid formatında yükledikten sonra, kişisel bilgileriniz ve yeterliliklerinizi içeren profilinizin çubuk diyagram biçimindeki özetini göreceksiniz. Kendinizi bazı yeterlilik alanlarında geliştirdiğiniz için özdeğerlendirmenizi değiştirmek istiyorsanız yapmanız gereken, yalnızca ekranın sağında yer alan ilgili kategoriye tıklamak ve başka bir tanımlayıcı seçmektir.

- b. “Onayla ve Devam Et” (**Bestätigen und weiter**) sekmesine tıkladığınızda, değiştirilmiş özdeğerlendirmeniz kaydedilecek ve yeni yeterlilikler ekranın sağ köşesindeki özetle görünecektir. Yeni bilgiler her zamanki gibi gönderilebilir ve yazdırılabilir.

#### **Hizmet öncesi ve/veya hizmetiçi EĞİTMENİSİNİZ ve bir öğretmene ya da mesleki eğitim gören bir kişiye ilişkin değerlendirme yapmak istiyorsunuz:**

- a. Öncelikle profilini oluşturmak istediğiniz kişinin bilgilerini, kendi adınızı, e-posta adresinizi ve pozisyonunuzu çevrimiçi forma girmeniz gerekir.
- b. Daha sonra öğretmeni değerlendirmeye başlayabilirsiniz. Tanımlayıcılar aracılığıyla ilgili gelişme evresindeki her bir kategori üzerinde, hakkında değerlendirme yapacağınız kişiye uyan tanımlayıcıyı bulana kadar gezin. Tıklayarak seçiminizi yapın. Değerlendiremediğiniz ya da değerlendirmek istemediğiniz kategorileri “Bu adımı Atla” (**Diesen Schritt überspringen**) sekmesine tıklayarak göz ardı edebilirsiniz.
- c. Değerlendirmenizi bitirmek istediğinizde “Onayla ve Devam Et” sekmesine tıklayın. Böylece öğretmenin ya da temel veya ileri düzeyde mesleki eğitim gören kişinin profilini, çubuk diyagram biçiminde bir özetle görebilirsiniz. Tüm kategorilerde doğru değerlendirmeye henüz ulaşmadığınızı düşünüyorsanız, ekranın sağında yer alan özetleki uygun kategoriye tıklayabilir ve başka bir tanımlayıcı seçebilirsiniz. Böylece değerlendirmenizi değiştirirsiniz.
- d. Bitirdiğinizde, değerlendirmeyi PDF veya e-grid formatında kaydedebilirsiniz. Kişinin başka kategorilerdeki yeterliliklerini değerlendirmek ya da geri bildirim görüşmesinden sonra yeni bir değerlendirme yapmak üzere daha sonraki bir tarihte bilgilerine dönmek istiyorsanız, e-grid formatını seçmelisiniz. Oluşturduğunuz profili yazdırabilir, imzalayabilir ve hakkında değerlendirme yaptığınız kişiye verebilirsiniz. Görüşme sırasında hem sizin hem de öğretmenin

önünde hazır bulunması için, e-postayla ekli dosya olarak gönderebilirsiniz. Tarayıcınızda kayıtlı bilgileri silmek için “Tüm Verileri Temizle” (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamayı unutmayınız.

- e. Öğretmenlerle, dolayısıyla temel ve ileri düzey mesleki eğitim görenlerle yapılan görüşmelerde değerlendirme ve özdeğerlendirmeleri karşılaştırmak faydalı olabilir. Değerlendirmelere ilişkin bir görüşme, öğretmenlerin, dolayısıyla mesleki eğitim görenlerin mesleki gelişim alanındaki ihtiyaçlarına ilişkin görüşlerini ve değerlendirmeler arasındaki farklılıkları anlamaya yardımcı olabilir. Öğretmenler ve hizmet öncesi veya hizmetiçi eğitim görenler yeterliliklerini ya küçümseme ya da abartma eğiliminde olduklarından, neden farklı değerlendirmelerin ortaya çıktığını anlamaya çalışmak çok önemlidir. Görüşme, iki tarafın da yeni bir değerlendirmeye ulaşmasıyla sonuçlanabilir.

#### **Hizmet öncesi ve/veya hizmetiçi EĞİTMENİSİNİZ ve mevcut bir profil üzerinde çalışmak istiyorsunuz:**

- a. Sizin ya da bir meslektaşınızın oluşturmuş olduğu profili web uygulamasına e-grid formatında yükleyin.
- b. İstenen profilin kişisel bilgileri ve yeterlilikleri de içeren bir özet, çubuk diyagram biçiminde görünecektir. Örneğin; kişinin derslerini gözlemleyerek yeni bir değerlendirmeye ulaştıysanız ya da daha önce değerlendirmediniz yeterlilik alanlarında değerlendirme yapacaksanız, ilgili yeterliliklere ilişkin değerlendirmenizi şimdi değiştirebilirsiniz. Yapmanız gereken, yalnızca ekranın sağında yer alan ilgili kategoriye tıklamak ve başka bir tanımlayıcı seçmektir
- c. “Onayla ve Devam Et” (**Bestätigen und weiter**) sekmesine tıkladığınızda, güncellenmiş değerlendirme kaydedilecek ve yeni yeterlilikler ekranın sağ köşesindeki özette görünecektir. Bu yeni bilgiler de PDF ya da e-grid formatında

kaydedilebilir, gönderilebilir ya da yazdırılabilir. Tarayıcınızda kayıtlı bilgileri silmek için “Tüm Verileri Temizle” (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamayı unutmayınız.

#### **Bir Dil Öğretim Kurumunun AKADEMİK YÖNETİCİSİNİZ ve kadronuzda yer alan bir öğretmene ilişkin değerlendirme yapmak istiyorsunuz:**

- a. Öncelikle profilini oluşturmak istediğiniz kişinin bilgilerini, kendi adınızı, e-posta adresinizi ve pozisyonunuzu çevrimiçi forma girmeniz gerekir.
- b. Daha sonra öğretmeni değerlendirmeye başlayabilirsiniz. Tanımlayıcılar aracılığıyla ilgili gelişme evresindeki her bir kategori üzerinde, hakkında değerlendirme yapacağınız kişiye uyan tanımlayıcıyı bulana kadar gezinin. Tıklayarak seçiminizi yapın. Değerlendiremediğiniz ya da değerlendirmek istemediğiniz kategorileri “Bu Adımı Atla” (**Diesen Schritt überspringen**) sekmesine tıklayarak göz ardı edebilirsiniz.
- c. Değerlendirmenizi bitirdiğinizde “Onayla ve Devam Et” (**Bestätigen und weiter**) sekmesine tıklayın. Böylece öğretmenin veya hizmet öncesi veya hizmetiçi eğitim gören kişinin profilinin çubuk diyagram biçiminde bir özetini göreceksiniz. Tüm kategorilerde doğru değerlendirmeye henüz ulaşamadığınızı düşünüyorsanız, ekranın sağında yer alan özetteki uygun kategoriye tıklayabilir ve başka bir tanımlayıcı seçebilirsiniz. Böylece değerlendirmenizi değiştirirsiniz.
- d. Bitirdiğinizde, değerlendirmeyi PDF veya e-grid formatında kaydedebilirsiniz. Kişinin başka kategorilerdeki yeterliliklerini değerlendirmek ya da geri bildirim görüşmesinden sonra yeni bir değerlendirme yapmak üzere daha sonraki bir tarihte bilgilerine tekrar dönmek istiyorsanız, e-grid formatını seçmelisiniz. Bu şekilde oluşturulmuş profili yazdırabilir, imzalayabilir, kaşeleyebilir ve hakkında değerlendirme yaptığınız kişiye verebilirsiniz. Bu, söz konusu öğretmen kurumunuzdan



ayrılırken ya da yeni bir iş arıyorken ve ilgili belgeyi başvuru evrakına eklemek istediğinde özellikle anlamlı olacaktır. Öte yandan ilgili öğretmen kurumunuzda çalışmayı sürdürürken de, görüşmelerinizde sizin ve onun önünde hazır bulunması için bu belgeyi e-posta eki olarak gönderebilirsiniz. Tarayıcınızda kayıtlı bilgileri silmek için “Tüm Verileri Temizle” (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamayı unutmayınız.

- e. Bir öğretmene ilişkin değerlendirmeyi bitirdiğinizde, başka bir öğretmen için bir profil oluşturmak istiyorsanız, sağda, özet grafiğin üstündeki “+ Yeni Değerlendirme” (**+neue Einschätzung**) sekmesine tıklayabilirsiniz. Öğretim kadrosundan profiline ihtiyaç duyduğunuz tüm kişilerin değerlendirmesini tamamlayana kadar bu işleme devam ediniz.
- f. Dijital EPR'nin yararlı bir işlevi de, öğretim kadrosunun tamamı ya da bir grup öğretmeni kapsayan bir grup profili oluşturma olanağıdır. Bunu yapmak istediğinizde, oluşturduğunuz son profile ilişkin özetin üstünde yer alan “Sonuçlar” (**Ergebnisse**) sekmesine tıklayınız. Burada, iki tür grafik arasında seçim yapabilirsiniz: Bunlardan biri öğretmen temellidir ve bireysel öğretmen profillerini yan yana gösterir. Diğeri, yeterlilik temelli bir grafiktir: Her bir öğretmenin her bir yeterlilik alanında nerede yer aldığını gösterir (izleyen sayfadaki şekillere bakınız). Bu tür grup profilleri, belirli kurslara uygun öğretmenlerin seçimine veya özellikle grupta eksik olan yeterliliklere göre öğretmen istihdam edilmesine yardımcı olur.

**Kurum:** Imaginary Language Services

**Yönetici:** Savarin Patrick

**Tarih:** 20 Kasım 2013

## Öğretmen Grafiği



**Jean Dupont**



**Juliane Henri**



**Marianne Martin**

### EĞİTİM VE VASIFLAR

Dil Yeterliliği	1.1
Eğitim ve Öğretim	2.2
Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik	3.2
Öğretim Deneyimi	1.2

### ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ

Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler	2.2
Değerlendirme	3.1
Ders ve Kurs Planlama	2.2
Etkileşim, Yönetme, İzleme	1.1

### DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER

Kültürlerearası Yeterlilik	2.2
Dil Farkındalığı	2.1
Dijital Medya	3.1

### PROFESYONELLİK

Mesleki Davranış	2.2
İdari İşler	1.2

### EĞİTİM VE VASIFLAR

Dil Yeterliliği	3.2
Eğitim ve Öğretim	3.2
Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik	1.1
Öğretim Deneyimi	3.2

### ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ

Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler	3.1
Değerlendirme	1.2
Ders ve Kurs Planlama	2.2
Etkileşim, Yönetme, İzleme	3.2

### DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER

Kültürlerearası Yeterlilik	3.2
Dil Farkındalığı	3.2
Dijital Medya	2.1

### PROFESYONELLİK

Mesleki Davranış	2.2
İdari İşler	2.1

### EĞİTİM VE VASIFLAR

Dil Yeterliliği	3.2
Eğitim ve Öğretim	3.2
Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik	3.1
Öğretim Deneyimi	2.2

### ANA ÖĞRETİM YETERLİLİKLERİ

Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler	3.1
Değerlendirme	2.1
Ders ve Kurs Planlama	1.1
Etkileşim, Yönetme, İzleme	3.1

### DESTEKLEYİCİ YETERLİLİKLER

Kültürlerearası Yeterlilik	1.2
Dil Farkındalığı	2.2
Dijital Medya	1.2

### PROFESYONELLİK

Mesleki Davranış	3.1
İdari İşler	3.2

## Yeterlilik Grafiği

	1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2
Dil Yeterliliği	J. Dupont					J. Henri/ M. Martin
Eğitim ve Öğretim				J. Dupont		J. Henri/ M. Martin
Dil Değerlendirmeye Tabi Öğretmenlik	J. Dupont				M. Martin	J. Dupont
Öğretim Deneyimi		J. Dupont		M. Martin		J. Henri
Yöntembilim: Bilgi ve Beceriler				J. Dupont	J. Dupont/ J. Henri	
Değerlendirme		J. Henri	M. Martin		J. Dupont	
Ders ve Kurs Planlama	M. Martin			J. Dupont/ J. Henri		
Etkileşim, Yönetme, İzleme	J. Dupont				M. Martin	J. Henri
Kültürlerearası Yeterlilik		M. Martin		J. Dupont		J. Henri
Dil Farkındalığı			J. Dupont	M. Martin		J. Henri
Mesleki Davranış		M. Martin	J. Henri		J. Dupont	
Dijital Medya				J. Dupont/ J. Henri	M. Martin	
İdari İşler		J. Dupont	J. Henri			M. Martin

**Bir Dil Öğretim Kurumunun AKADEMİK YÖNETİCİSİNİZ ve mevcut bir profil üzerinde çalışmak istiyorsunuz:**

- a. Öncelikle öğretmenin profilini web uygulamasına e-grid formatında yükleyin.
- b. İstenen profilin kişisel bilgileri ve yeterlilikleri de içeren bir özeti, çubuk diyagram biçiminde görünecektir. Örneğin; kişinin derslerini gözlemleyerek yeni bir değerlendirmeye ulaştıysanız ya da daha önce değerlendirmediniz yeterlilik alanlarında değerlendirme yaparsanız, ilgili yeterliliklere ilişkin değerlendirmenizi şimdi değiştirebilirsiniz. Yapmanız gereken, yalnızca ekranın sağındaki özetle yer alan ilgili kategoriye tıklamak ve başka bir tanımlayıcı seçmektir. Bu, özellikle öğretmenlere geri bildirimde bulunmak üzere derslerini düzenli olarak gözlemlediğinizde anlamlıdır. Değerlendirme ve özdeğerlendirmelere ilişkin karşılaştırmalı bir değerlendirme çok aydınlatıcı olabilir ve öğretmenlerin bireysel gelişim planlarına katkıda bulunur.
- c. Bundan sonra "Onayla ve Devam Et" (**Bestätigen und weiter**) sekmesine tıkladığınızda, güncellenmiş değerlendirme kaydedilecek ve yeni yeterlilikler ekranın sağındaki özetle görünecektir. Bu yeni bilgiler de PDF ya da e-grid formatında kaydedilebilir, gönderilebilir ya da yazdırılabilir. Tarayıcınızda kayıtlı bilgileri silmek için "Tüm Verileri Temizle" (**Löschen aller Daten**) sekmesine tıklamayı unutmayınız.

# 7 TEŞEKKÜR

## Ana Proje Ortakları:

**Centre International d'études pédagogiques (CIEP), Frankreich (Yönetim ve Dağıtım)**

Olivier Steffen, Pernelle Benoit, Jeanne Collin

**Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services (EAQUALS), Birleşik Krallık (Test Geliştirme Uygulamaları)**

Richard Rossner, Brian North, Joanna Watson, Anna Andor

**British Council, Birleşik Krallık (Kalite Güvencesi)**

Tim Phillips and Maggie Milne

**Instituto Cervantes, İspanya (Çeviri)**

Elena Verdía Lleó, Marta Higuera García, Conchi Rodrigo Somolinos, Margarita Hornillos Jerez, Àngels Ferrer Rovira

**Bulgarian Association for Quality Language Services (OPTIMA), Bulgaristan (İçerik Geliştirme)**

Galya Mateva, Daniela Rainova, Svetla Tashevskya, Albena Vitanova

**Goethe-Institut e.V., Almanya (Yararlanma & Uygulama)**

Karin Ende, Imke Mohr, Rafael Deschka

## Diğer Proje Ortakları:

**Center für berufsbezogene Sprachen (CEBS), Avusturya:**

Helmut Renner

**ELS-Bell Education Ltd (ELS Bell), Polonya:**

Ludka Kotarska, Małgorzata Imbierowicz

**Università per Stranieri di Siena (UNISTRASI), İtalya:**

Pierangela Diadori, Roberto Tomassetti

**Hogeschool van Amsterdam DOO (HvA), Hollanda:**

Aad Sinke

**Sabancı Üniversitesi (SU), Türkiye:**

Deniz Kurtoğlu-Eken

## Çeviri Sorumluları:

	PROFİL TABLOSU	EL KİTABI	TERİMLER SÖZLÜĞÜ	EPR-DİJİTAL
<b>BULGARCA</b>	Galya Mateva, Daniela Rainova, Svetla Tashevskya, Albena Vitanova	Galya Mateva, Svetla Tashevskya, Albena Vitanova		
<b>İNGİLİZCE</b>				Tim Phillips, Phil White, Martin Heineberg
<b>FRANSIZCA</b>				
<b>ALMANCA</b>	Imke Mohr, Rafael Deschka, Karin Ende	Imke Mohr, Rafael Deschka, Karin Ende	Imke Mohr, Rafael Deschka, Karin Ende	Imke Mohr, Rafael Deschka, Karin Ende
<b>LEHÇE</b>	Ludka Kotarska, Małgorzata Imbierowicz			
<b>İSPANYOLCA</b>	Margarita Hornillos Jerez, Elena Verdía Lleó, Marta Higuera García, Àngels Ferrer Rovira, Conchi Rodrigo Somolinos, Sonia Izquierdo Ramón	Margarita Hornillos Jerez, Elena Verdía Lleó	Margarita Hornillos Jerez, Elena Verdía Lleó, Marta Higuera García, Conchi Rodrigo Somolinos	Margarita Hornillos Jerez, Elena Verdía Lleó, Juan Francisco Urbán Parra
<b>TÜRKÇE</b>	Deniz Kurtoglu-Eken			

### PROJE ORTAKLARININ YANINDA PİLOT PROFİL TABLOSUNUN TEST GELİŞTİRME UYGULAMALARINA KATILAN KURUMLAR

<b>Avusturya</b>	Foreign Language Centre Graz; University of Vienna
<b>Bosna Hersek</b>	Anglia V. Bijeljina
<b>Bulgaristan</b>	Avo-Bell, Sofia; British-Bulgarian Information and Language Centre, Sofia; Matevi Language Centre, Sofia; New Bulgarian University, Sofia
<b>Fransa</b>	Accent Français; Alliance française de Lyon; Alpha b; Carel; CIA d'Antibes; French in Normandy; IFALPES; IS Aix en Provence; Paris Langues; Quai d'Orsay; Université Blaise Pascal
<b>Almanya</b>	Eurocentres Berlin; Ludwig-Maximilian-University, Munich; Friedrich-Schiller-University, Jena; University of Flensburg Foreign Languages Department; Georg-August University, Göttingen
<b>İrlanda</b>	International House Dublin
<b>İtalya</b>	Torre di Babele; Università Upter
<b>Romanya</b>	Institut Français de Roumanie
<b>İspanya</b>	CLIC Sevilla; International House Madrid; Instituto Hemingway (Bilbao); Universidad Internacional Menéndez Pelayo; Inhispania; Alcelenguas; Esade language centre univ. Ramon Llull; Escuela Oficial de Idiomas Barcelona- Drassanes; Babylon Idiomas; Don Quijote Tenerife; Enforex Valencia; Fundación José Ortega y Gasset; Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Universidad de Vigo - Facultad de Filología y Centro de Linguas; Academia Atlántika; Escuela Superior de Español de Sagunto; Universidad de Zaragoza; UIMP; Fundación Comillas; Universidad de La Rioja
<b>Birleşik Krallık</b>	International House London; ELC Edinburgh; Eurocentres London; Eurocentres Brighton; Eurocentres Bournemouth; Eurocentres Cambridge

EPR Proje Ekibi olarak, pilot profil tablosunun geçerliliğinin sınanması için yapılan anketlere katılan, 64 ülkeden 2000 öğretmene ve yüz yüze, telefonla ya da çevrimiçi olarak test geliştirme uygulamalarına katılan 100 hizmet öncesi ve hizmetiçi eğitmenine ve dil öğretim kurumlarının yöneticilerine de teşekkür ederiz.